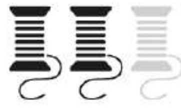
6864

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

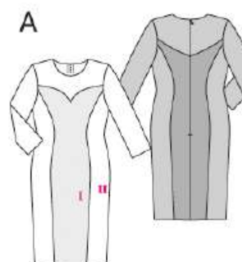
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-52
US 18-26

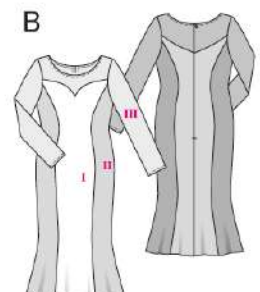




A



B





3 / 2014

burda style 6864

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm					140 cm				
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	44	46	48	50	52
A I	m	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►
A II	m	1,75 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►
B I	m	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►
B II	m	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►
B III	m	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,90 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur dehnbare Stoffe: Jersey, Strechtsamt, Paillettenjersey, **B III:** Stretchtüll

Stretch fabrics only: jersey, stretch velvet, sequin jersey, **B III:** stretch tulle

Uniquement des tissus extensibles: jersey, velours stretch, jersey à paillettes **B III:** tulle stretch

Alleen rekbare stoffen: tricotstoffen, stretchsamt, paillettentricot, **B III:** elastische tule

Solo tessuti elasticizzati: jersey, velluto stretch, jersey con paillettes, **B III:** tulle stretch

Sólo tejidos elásticos: punto jersey, terciopelo elástico, punto jersey con lentejuelas, **B III:** tul elástico

Endast töjbara tyger: Jersey, stretchsammet, paljettjersey, **B III:** Stretchtyll

Kun strækbare stoffer: Jersey, stretchvelour, pailletjersey, **B III:** Stretchtyl

Только материалы стретч: джерси, бархат, трикотаж с пайетками **B III:** тюль стретч

A: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • ellanlägg • indlæg • прокладка **90 cm x 20 cm**

AB: 60 cm **nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная**

A — I, II — 63 cm — 88 - 110 cm

B — I, II, III — 82 cm — 132 - 154 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**

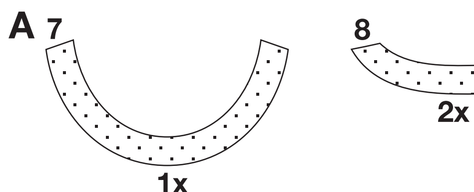
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**

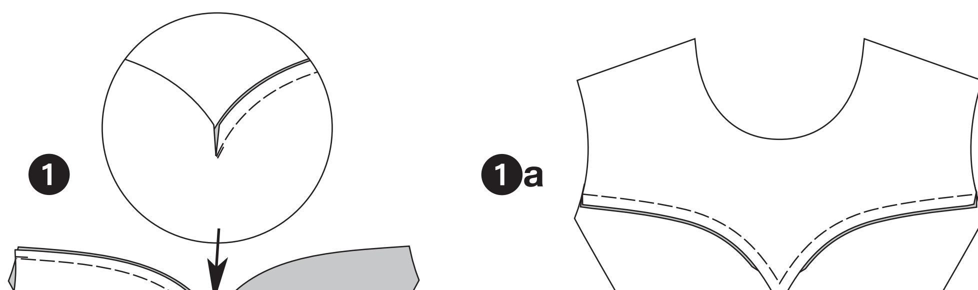
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

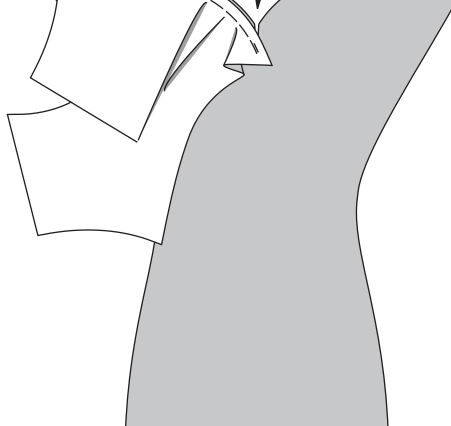
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

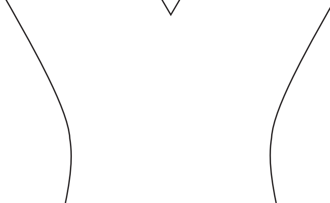
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

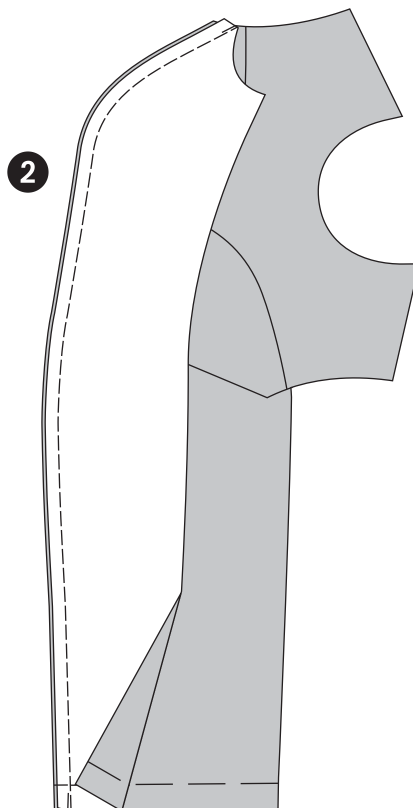
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

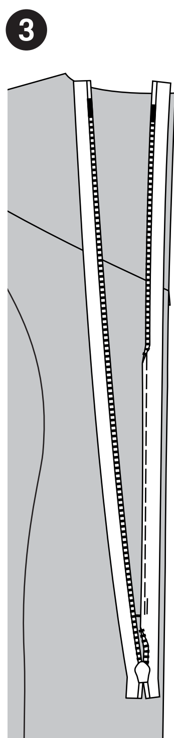


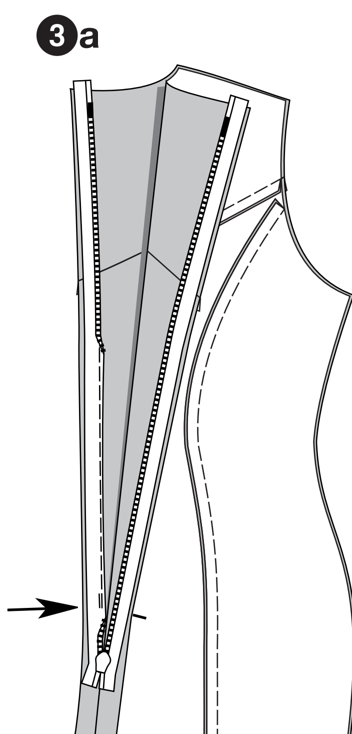


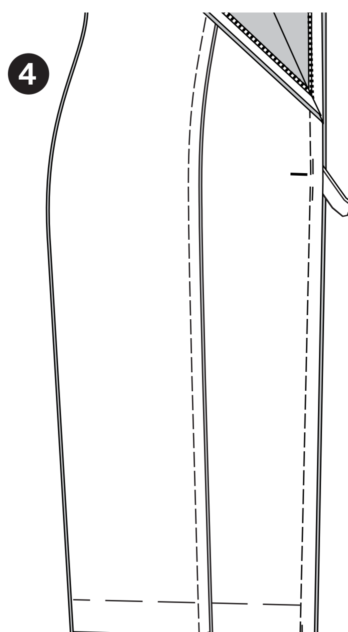




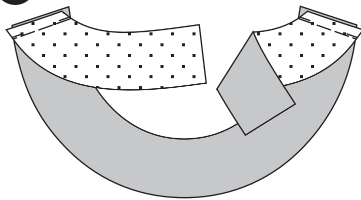

2


3

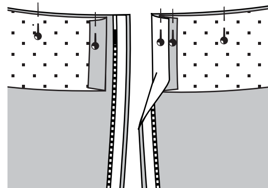

3a


4

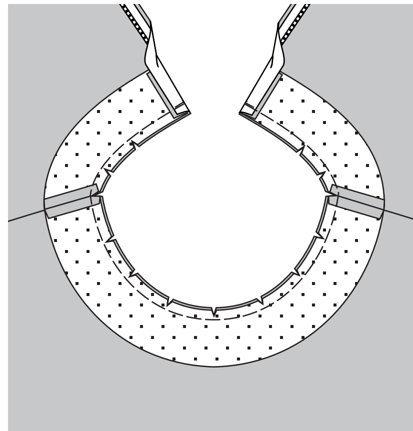
5



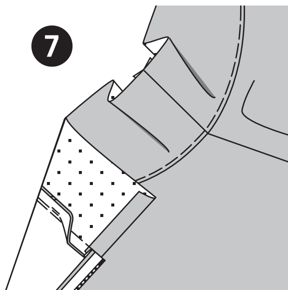
6



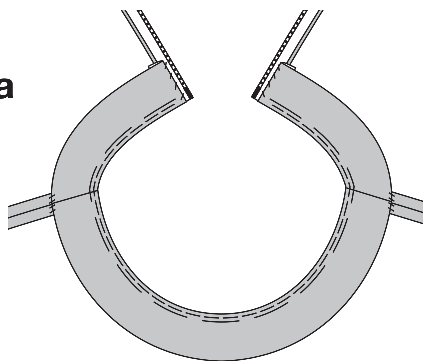
6a



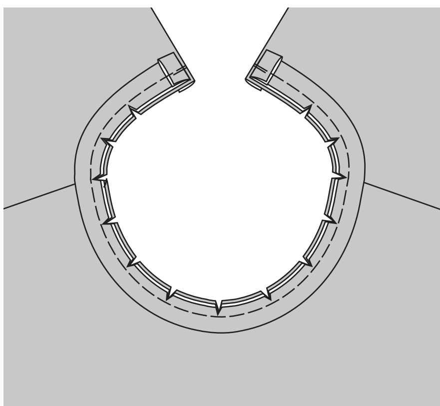
7



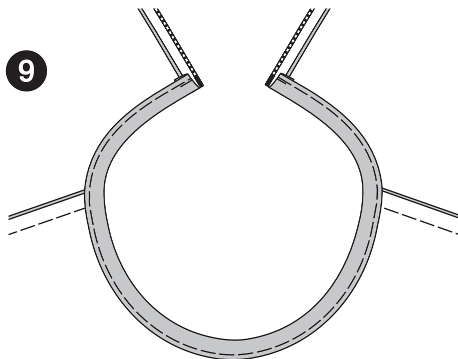
7a



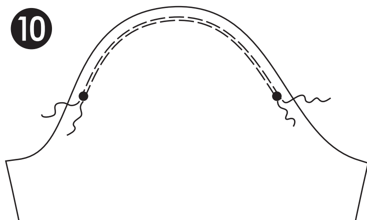
8



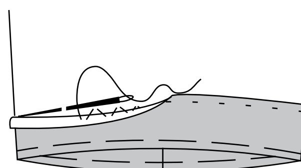
9



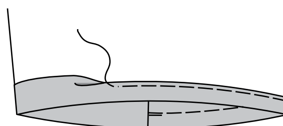
10



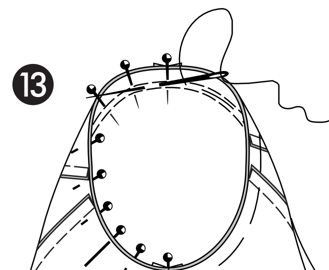
11

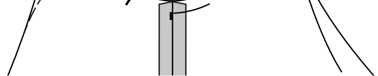


12



13





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vord. Passe 1x
A 2 Mittl. Vorderteil 1x
A 3 Seitl. Vorderteil 2x
A 4 Rückw. Passe 2x
A 5 Mittl. Rückenteil 2x
A 6 Seitl. Rückenteil 2x
A 7 Vord. Besatz 1x
A 8 Rückw. Besatz 2x
A B 9 Ärmel 2x
B 10 Vord. Passe 1x
B 11 Mittl. Vorderteil 1x
B 12 Seitl. Vorderteil 2x
B 13 Rückw. Passe 2x
B 14 Mittl. Rückenteil 2x
B 15 Seitl. Rückenteil 2x
B 16 Streifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 9,
für das KLEID **B** Teile 9 bis 16
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A - Stoff I, Stoff II
Teile 2 und 5 aus Stoff I, restl. Teile aus Stoff II zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

B - Stoff I, Stoff II, Stoff III
Teile 11 und 14 aus Stoff I, Teile 12 und 15 aus Stoff II, Teile 9, 10, 13 und 16 aus Stoff III zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 4 cm Saum und bei **A** Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front Yoke 1x
A 2 Center Front 1x
A 3 Side Front 2x
A 4 Back Yoke 2x
A 5 Center Back 2x
A 6 Side Back 2x
A 7 Front Facing 1x
A 8 Back Facing 2x
A B 9 Sleeve 2x
B 10 Front Yoke 1x
B 11 Center Back 1x
B 12 Side Front 2x
B 13 Back Yoke 2x
B 14 Center Back 2x
B 15 Side Back 2x
B 16 Strip / Neckline 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 9,
for the DRESS view **B** pieces 9 to 16.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A - Fabric I, Fabric II
Cut pieces 2 and 5 of fabric I. Cut remaining pieces of fabric II.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.

B - Fabric I, Fabric II, Fabric III
Cut pieces 11 and 14 of fabric I. Cut pieces 12 and 15 of fabric II. Cut pieces 9, 10, 13 and 16 of fabric III.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: AB - 1⅝" (4 cm) for hem and for view **A** for sleeve hem, **⅝"**

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Empiècement devant 1x
A 2 Milieu devant 1x
A 3 Côté devant 2x
A 4 Empiècement dos 2x
A 5 Milieu dos 2x
A 6 Côté dos 2x
A 7 Parementure devant 1x
A 8 Parementure dos 2x
A B 9 Manche 2x
B 10 Empiècement devant 1x
B 11 Milieu devant 1x
B 12 Côté devant 2x
B 13 Empiècement devant 2x
B 14 Milieu dos 2x
B 15 Côté dos 2x
B 16 Bande / encolure 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 9 pour la ROBE **A**,
les pièces 9 à 16 pour la ROBE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A - Tissu I, tissu II
Couper les pièces 2 et 5 dans le tissu I, les autres pièces dans le tissu II.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

B - Tissu I, tissu II, tissu III
Couper les pièces 11 et 14 dans le tissu I, les pièces 12 et 15 dans le tissu II, les pièces 9, 10, 13 et 16 dans le tissu III.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AB - 4 cm pour l'ourlet et pour **A** sur l'ourlet de manche, **1,5 cm** à

Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 16 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

A
KLEID
Vord. Passe

❶ Vord. Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken, von der seitl. Kante bis zur vord. Mitte feststeppen (Nahtzahl 1). Vorderteil in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Restl. Passe feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln (1a).

Rückw. Passen
Rückw. Passen rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2), dabei das mittl. Vorderteil zwischen den ● einhalten. Nähte steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rückw. Kante bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

(1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 16 for view **B** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

A
INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

A
DRESS
Front Yoke

❶ Pin front yoke right sides together with front. Stitch from side edge to center front (seam number 1). Clip front in center front close to line of stitching (arrow).
Stitch remaining yoke. Trim allowances, neaten together and press down (1a).

Back Yokes
Baste back yoke pieces right sides together with center back pieces (seam number 3) and stitch. Trim allowances, neaten together and press down.

Panel Seams

❷ Lay side front pieces right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 2), easing center front between the ●.
Stitch seams.
Trim allowances, neaten together and press toward center front.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 4).
Trim allowances, neaten together and press toward back edge.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

❸ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (3a).
Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close zipper.

Center Back Seam

❹ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam as far as possible from slit mark to lower edges. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Shoulder Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** autour de la pièce 16 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

A
ROBE
Empiècement devant

❶ Epingler l'empiècement devant, endroit contre endroit, sur le devant, piquer du bord latéral jusqu'à la ligne milieu devant (chiffre 1).
Entailler le devant sur la ligne milieu au ras des points (flèche).
Piquer le reste de l'empiècement. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser (fig. 1a).

Empiècements dos
Bâtir les empiècements dos, endroit contre endroit, sur les milieux dos (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser.

Coutures de découpe

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, Bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 2), en soutenant le milieu devant entre les ●. Piquer les coutures.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 4).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bord dos, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente.
Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 3a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture.
Ecarter les surplus au fer.

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, Bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DEUTSCH

A

Halsausschnitt / Besatz

❺ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 6).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❻ Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (6a).

❼ Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht feststeppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen (7a).

B

KLEID
➸ Kleid wie bei Text und Zeichnungen 1 bis 4 nähen; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt versäubern
➸ Zugabe am Halsausschnitt auf 0,7 cm zurückschneiden.
Streifen (Teil 16) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

❽ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden einschlagen. Streifen 0,7 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❾ Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

AB

Seitennähte
Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A** 7, **B** 15) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

❿ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓫ **A:** Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

⓬ **B:** Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

AB

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓭ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➸ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 von Hand annähen

ENGLISH

A

Neckline / Facing

❺ Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 6).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

❻ Pin facing right sides together with edge of neckline, matching shoulder seams. Fold back facing edges out $^3/_{16}$" (0.5 cm) before opening edges, pin. Fold zipper tapes outward and pin in place over facing. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves (6a).

❼ Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch as far as possible close to joining seam.
Baste facing to inside, press. Sew facing on at zipper tapes and at allowances of shoulder seams by hand (7a).

B

DRESS
➸ Construct dress as described and illustrated in steps 1 to 4, matching same seam numbers.

Shoulder Seams
Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neaten Neckline
➸ Trim allowance at neckline to ¼" (0.7 cm).
Press strip (piece 16) in half lengthwise, wrong side facing in.

❽ Baste strip right sides together with neckline so that open edges lie on the allowance. Turn in ends. Stitch strip ¼" (0.7 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

❾ Baste strip to inside, press. Topstitch neckline $^3/_{16}$" (0.5 cm) wide, catching strip.

AB

Side Seams
Lay back right sides together with front. Baste side seams (seam number **A** 7, **B** 15) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeves

❿ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

⓫ **A:** Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

⓬ **B:** Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

AB

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓭ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➸ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Stitch **hem** by hand as described and illustrated in step 11.

FRANÇAIS

A

Encolure / parementure

❺ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 6).
Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❻ Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente sur l'envers, les épingler. Replier les rubans de la fermeture sur l'endroit, les épingler pardessus la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Recouper les surplus de couture, cranter dans les arrondis (fig. 6a).

❼ Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus sur la parementure, repasser et les piquer aussi loin que possible au ras de la couture de montage. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et les surplus des coutures d'épaule (fig. 7a).

B

ROBE
➸ Coudre la robe comme aux paragraphes et croquis 1 à 4; superposer les chiffres-repères identiques.

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Surfiler l'encolure
➸ Réduire le surplus à 0,7 cm le long du tracé d'encolure.
Plier la bande (pièce 16) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

❽ Bâtir la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts sur le surplus. Remplier les extrémités. Piquer la bande à 0,7 cm du bord. Réduire les surplus, les cranter.

❾ Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,5 cm du bord, fixer aussi la bande.

AB

Coutures latérales
Poser le dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (**A** chiffre-repère 7, **B** 15) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Manches

❿ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les **coutures de manche** (chif. 8). Ecarter les surplus de couture au fer.

Ourlet de manche

⓫ **A:** surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

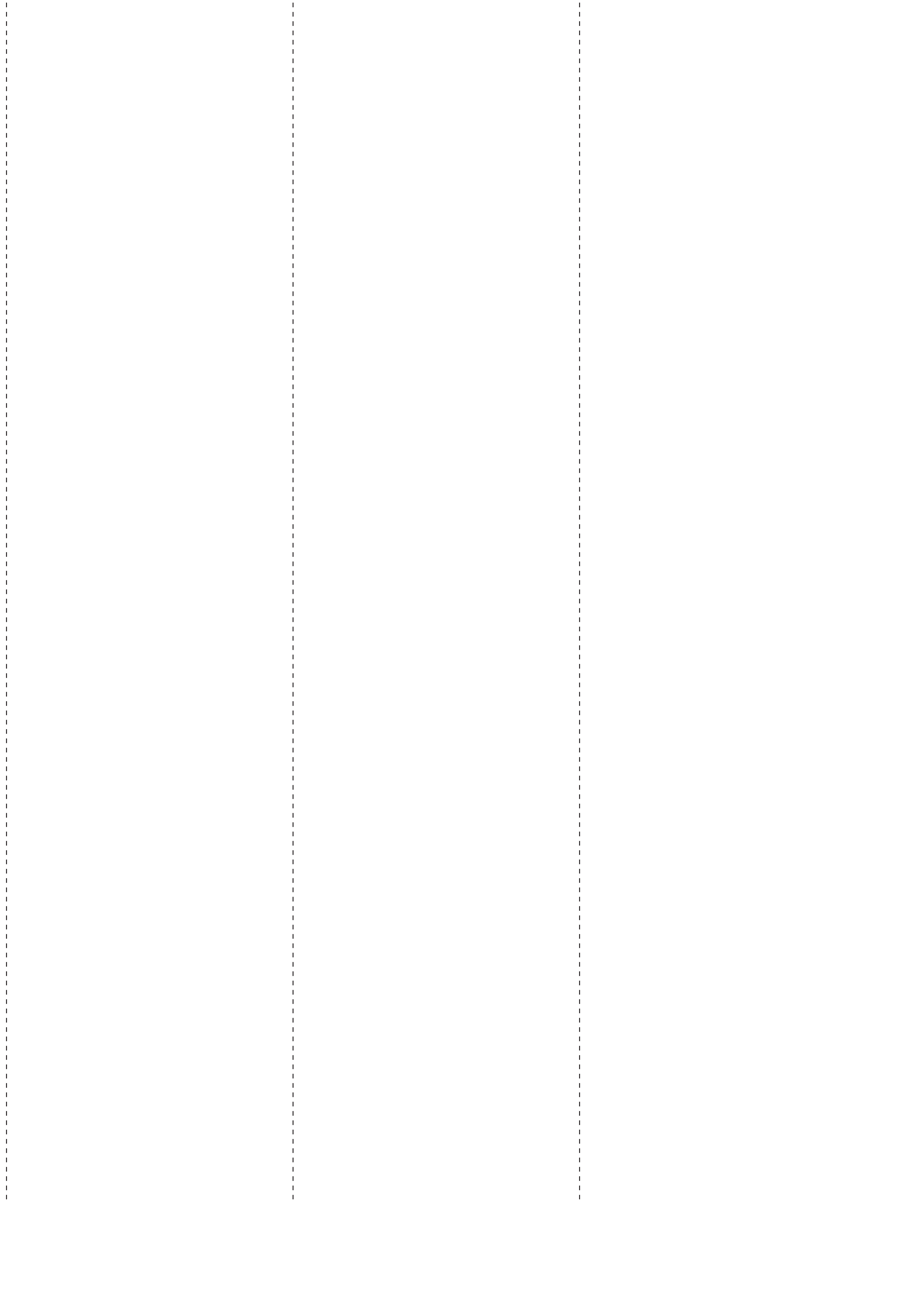
⓬ **B:** plier l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

AB

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓭ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➸ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 9 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Coudre l'**ourlet** à la main comme au paragraphe et au croquis 11.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorste pasdeel 1x
A 2 middenvoorpand 1x
A 3 zijvoorpand 2x
A 4 achterste pasdeel 2x
A 5 middenachterpand 2x
A 6 zijachterpand 2x
A 7 beleg voor 1x
A 8 beleg achter 2x
A B 9 mouw 2x
B 10 voorste pasdeel 1x
B 11 middenvoorpand 1x
B 12 zijvoorpand 2x
B 13 achterste pasdeel 2x
B 14 middenachterpand 2x
B 15 zijachterpand 2x
B 16 strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** delen 9 tot 16.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A - stof I, stof II
De delen 2 en 5 van stof I, de andere delen van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

B - stof I, stof II, stof III
De delen 11 en 14 van stof I, de delen 12 en 15 van stof II, de delen 9, 10, 13 en 16 van stof III knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB - 4 cm zoom en bij **A** mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 16 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 sprone davanti 1x
A 2 davanti centrale 1x
A 3 davanti laterale 2x
A 4 sprone dietro 2x
A 5 dietro centrale 2x
A 6 dietro laterale 2x
A 7 ripiego davanti 1x
A 8 ripiego dietro 2x
A B 9 manica 2x
B 10 sprone davanti 1x
B 11 davanti centrale 1x
B 12 dietro laterale 2x
B 13 sprone dietro 2x
B 14 dietro centrale 2x
B 15 dietro laterale 2x
B 16 striscia per lo scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 9;
per l'ABITO **B** le parti 9 - 16
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A - Tessuto I e II
Tagliate le parti 2 e 5 nel tessuto I, le altre parti nel tessuto II.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

B - Tessuto I, II e III
Tagliate le parti 11 e 14 nel tessuto I, le parti 12 e 15 nel tessuto II, le parti 9, 10, 13 e 16 nel tessuto III.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 4 cm all'orlo e solo per **A** all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 16 di **B** (il margine

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 canesú delantero 1 vez
A 2 delantero central 1 vez
A 3 delantero lateral 2 veces
A 4 canesú posterior 2 veces
A 5 espalda central 2 veces
A 6 espalda lateral 2 veces
A 7 vista delantera 1 vez
A 8 vista posterior 2 veces
A B 9 manga 2 veces
B 10 canesú delantero 1 vez
B 11 delantero central 1 vez
B 12 delantero lateral 2 veces
B 13 canesú posterior 2 veces
B 14 espalda central 2 veces
B 15 espalda lateral 2 veces
B 16 tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 9 a 16
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A - tela I, tela II
Cortar las piezas 2 y 5 de la tela I y las piezas restantes de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

B - tela I, tela II, tela III
Cortar las piezas 11 y 14 de la tela I, las piezas 12 y 15 de la tela II y las piezas 9, 10, 13 y 16 de la tela III.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 4 cm dobladillo y en **A** dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 16 (el

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A
TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

A
JURK
Voorste pas

❶ Het voorste pasdeel op het voorpand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), vanaf de zijrand tot middenvoor vaststikken (naadcijfer 1). Het voorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De rest van de pas vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken (1a).

Achterste pasdelen
De achterste pasdelen op de middenachterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Deelnaden

❷ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken, daarbij het middenvoorpand tussen de ● een beetje ineenschuiven. Naden stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 4). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterkant toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

A
RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

A
ABITO
Sprone davanti

❶ Appuntare lo sprone davanti, diritto su diritto, sul davanti e cucirlo dal bordo laterale fino al centro davanti (NC 1). Incidere il davanti nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia).
Cucire il resto dello sprone. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso (1a).

Sproni dietro
Imbastire gli sproni dietro, diritto su diritto, sui dietro (NC 3) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Cuciture divisorie

❷ Disporre i davanti laterali, diritto su diritto, sul davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 2), così facendo molleggiare il davanti centrale fra i ●. Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo dietro.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre il dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 5) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A
ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

A
VESTIDO
Canesú delantero

❶ Prender el canesú delantero en el delantero con los derechos encarados, pespuntear desde el canto lateral hasta el medio delantero (número 1). Piquetear el delantero en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha).
Pespuntear el canesú restante. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo (1a).

Canesús posteriores
Hilvanar los canesús posteriores en las piezas centrales de la espalda (número 3) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Costuras divisorias

❷ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2), frunciendo el delantero central entre ●. Coser las costuras.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el canto posterior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A

Halsrand / beleg

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 6).
Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❻ Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (6a).

❼ Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien (7a).

B

JURK
➼ De jurk volgens punt en tekening 1 tot 4 naaien; dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand zigzaggen
➼ De naad van de halsrand tot 0,7 cm bijknippen.
De strook (deel 16) in de lengte dubbelvouwen, strijken (de verkeerde kant ligt binnen).

❽ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden inslaan. De strook 0,7 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

❾ De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

AB

Zijnaden
Het achterpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A** 7, **B** 15) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

❿ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⓫ **A:** de zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

⓬ **B:** de zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

AB

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➼ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi-

ITALIANO

A

Scollo / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 6).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❻ Appuntare il ripiego sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra il ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (6a).

❼ Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e cucire i margini alle cuciture delle spalle (7a).

B

ABITO
➼ Cucire l'abito come spiegato ai punti da 1 a 4; gli stessi NC combaciano.

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire lo scollo
➼ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 0,7 cm.
Piegare a metà per lungo la striscia in isbieco (parte 16), il rovescio è all'interno e stirarla.

❽ Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità. Cucire lo sbieco alla distanza di 0,7 cm dal bordo. Rifilare i margini e inciderli.

❾ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco impunturandolo a 0,5 cm dal bordo dello scollo.

AB

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7 per **A**, 15 per **B**) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

❿ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⓫ **A:** rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

⓬ **B:** stirare l'orlo ripiedandolo verso l'interno, rimboccarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

AB

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⓭ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➼ I trattini 9 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e

ESPAÑOL

A

Escote / vista

❺ Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 6).
Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto externo de la vista.

❻ Prender la vista en el canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (6a).

❼ Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro (7a).

B

VESTIDO
➼ Coser el vestido como en el texto y dibujos 1 a 4, los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Costuras hombro
Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Sobrehilar el escote
➼ Recortar el margen en el escote a 0,7 cm.
Planchar la tira (pieza 16) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

❽ Hilvanar la tira al escote con los derechos encarados, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos. Pespuntear la tira 0,7 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❾ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear el escote 0,5 cm de ancho, pillando la tira.

AB

Costuras laterales
Colocar la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvana rlas costuras laterales (número **A** 7, **B** 15) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

❿ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓫ **A:** sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

⓬ **B:** planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Coserlo al ras.

AB

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➼ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no

tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 met de hand vastnaaien.

cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire a mano **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 11.

se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser a mano el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Främre ok 1x
A 2 Mittframstycke 1x
A 3 Sidframstycke 2x
A 4 Bakre ok 2x
A 5 Mittbakstycke 2x
A 6 Sidbakstycke 2x
A 7 Främre infodring 1x
A 8 Bakre infodring 2x
A B 9 Ärm 2x
B 10 Främre ok 1x
B 11 Mittframstycke 1x
B 12 Sidframstycke 2x
B 13 Bakre ok 2x
B 14 Mittbakstycke 2x
B 15 Sidbakstycke 2x
B 16 Remsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 9 till 16.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A - Tyg I, tyg II
Klipp till delarna 2 och 5 i tyg I, övriga delar i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

B - Tyg I, tyg II, tyg III
Klipp till delarna 11 och 14 i tyg I, delarna 12 och 15 i tyg II, delarna 9, 10, 13 och 16 i tyg III.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - 4 cm fåll och för **A** ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 16 (sömsmån är redan inberäknad).

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forr. bærestykke 1x
A 2 Midt. forstykke 1x
A 3 Sideforstykke 2x
A 4 Bag. bærestykke 2x
A 5 Midt. rygdel 2x
A 6 Siderygdel 2x
A 7 Forr. belægning 1x
A 8 Bag. belægning 2x
A B 9 Ærme 2x
B 10 Forr. bærestykke 1x
B 11 Midt. forstykke 1x
B 12 Sideforstykke 2x
B 13 Bag. bærestykke 2x
B 14 Midt. rygdel 2x
B 15 Siderygdel 2x
B 16 Stofstrimmel / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 9,
til KJOLEN **B** klippes delene 9 til 16
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A - Stof I, stof II
Klip delene 2 og 5 ud af stof I, klip de resterende dele ud af stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

B - Stof I, stof II, stof III
Klip delene 11 og 14 ud af stof I, delene 12 og 15 ud af stof II, delene 9, 10, 13 og 16 ud af stof III.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket,

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AB - 4 cm søm og ved **A** ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 16 (sømmerum er allerede in-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Кокетка переда 1x
A 2 Средняя часть переда 1x
A 3 Боковая часть переда 2x
A 4 Кокетка спинки 2x
A 5 Средняя часть спинки 2x
A 6 Боковая часть спинки 2x
A 7 Обтачка горловины переда 1x
A 8 Обтачка горловины спинки 2x
A B 9 Рукав 2x
B 10 Кокетка переда 1x
B 11 Средняя часть переда 1x
B 12 Боковая часть переда 2x
B 13 Кокетка спинки 2x
B 14 Средняя часть спинки 2x
B 15 Боковая часть спинки 2x
B 16 Бейка/горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–9,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 9–16
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A – Ткань I, ткань II
Детали 2 и 5 выкроить из ткани I, а остальные детали – из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

B – Ткань I, ткань II, ткань III
Детали 11 и 14 выкроить из ткани I, детали 12 и 15 – из ткани II, детали 9, 10, 13 и 16 – из ткани III.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 4 см – на подгибку низа и у **A** на подгибку низа рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы,

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

A
KLÄNNING
Främre ok

❶ Nåla fast det främre oket räta mot räta på framstycket, sy fast det från sidkanten till mitt fram (sömnummer 1). Jacka framstycket i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil).
Sy fast det övriga oket. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt (1a).

Bakre ok
Tråckla (sömnummer 3) och sy fast de bakre oken räta mot räta på mittbakstyckena. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt.

Delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 2) delningssömmarna, håll samtidigt in mittframstycket mellan ●. Sy sömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 4).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot den bakre kanten.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (3a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 5) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

kluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A
INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sy sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

A
KJOLE
Forr. bærestykke

❶ Hæft det forr. bærestykke ret mod ret på forstykket, sy det fast fra sidekanten hen til den forr. midte (sømtal 1). Klip ind i midten af forstykket - helt ind til sylinjen (pil).
Sy resten af bærestykket fast. Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem nedad (1a).

Bag. bærestykker
Ri- (sømtal 3) og sy de bag. bærestykker ret mod ret på de midt. rygdele. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri delsømmene (sømtal 2) - hold det midt forstykke ind imellem ●. Sy sømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod forr. midte.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 4).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem pg pres dem mod den bag. kant.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❸ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (3a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❹ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 5) og sy skuldersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

кроме детали 16 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

A
ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки обтачки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с материалами стретч:
Для работы лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими материалами стретч используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли материала.

A
ПЛАТЬЕ
Кокетка переда

❶ Кокетку переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, приколоть и притачать от среза проймы до линии середины переда (контрольная метка 1). Припуск переда надсечь по линии середины переда к строчке (стрелка). Далее притачать кокетку до среза проймы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз (1a).

Кокетки спинки
Кокетки спинки приметать к средним частям спинки (контрольная метка 3), лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Рельефные швы

❷ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 2), припосадив среднюю часть переда между метками ●. Притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии среднего шва.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы средних частей спинки.

❸ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (3a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от линии горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❹ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

A

Halsringning / infodring

❺ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 6).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka de yttre infodringskanter.

❻ Nåla fast infodringen räta mot räta vid halsringningskanten; axelsömmarna möter varandra. Vik de bakre infodringskanterna utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (6a).

❼ Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt. Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blixtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmåner (7a).

B

KLÄNNING
➻ Sy klänningen som vid text och teckningar 1 till 4; samma sömnummer möter varandra.

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sicksacka halsringningen
➻ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 0,7 cm.
Pressa remsan (del 16) dubbel på längden, avigsidan inåt.

❽ Tråckla fast remsan räta mot räta vid halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna. Sy fast remsan 0,7 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❾ Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,5 cm br, sy samtidigt fast remsan.

AB

Sidsömmar
Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer **A** 7, **B** 15) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

❿ Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 8) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓫ **A:** Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

⓬ **B:** Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

AB

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för att hålla in ärmkullen.

⓭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

DANSK

A

Halsudskæring / belægning

❺ Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 6).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

❻ Hæft belægningen ret mod ret på halsudskæringenskanten; skuldersømmene mødes. Fold belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over belægningskanterne og hæft dem fast.
Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (6a).

❼ Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem, så langt som muligt, smalt fast langs tilsætningssømmen.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbåndene og på sømrummene fra skuldersømmene (7a).

B

KJOLE
➻ Sy kjolen som vist ved tekst og tegningerne 1 til 4; éns sømtal mødes.

Skuldersømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Halsudskæring
➻ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 0,7 cm.
Pres stofstrimlen (del 16) til det halve på langs, med vrangen indad.

❽ Ri stofstrimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind. Sy stofstrimlen fast i 0,7 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

❾ Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra halsudskæringen, sy hermed stofstrimlen fast.

AB

Sidesømme
Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal **A** 7, **B** 15) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

❿ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 8) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

⓫ **A:** Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

⓬ **B:** Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

AB

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓭ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres

РУССКИЙ

A

Горловина / обтачка

❺ Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов разутюжить. Обметать внутренний срез обтачки.

❻ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть на лицевую сторону платья, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на платье и приколоть поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (6a).

❼ Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов (7a).

B

ПЛАТЬЕ
➻ Платье шить согласно пунктам и рисункам 1–4, одинаковые цифровые контрольные метки должны совмещаться.

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловину чисто вытачать
➻ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 0,7 см.
Бейку (деталь 16) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

❽ Сложенную вдвое бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы подвернуть. Бейку притачать на расстоянии 0,7 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❾ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,5 см, прихватывая бейку.

AB

Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка **A** 7, **B** 15) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава

❿ Для присосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать вместе и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓫ **A:** припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

⓬ **B:** припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

AB

Рукава втачать
Для присосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓭ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и переде, шов рукава в боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складо-

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** för hand som vid text och teckning 11.

dem ind i ærmet.

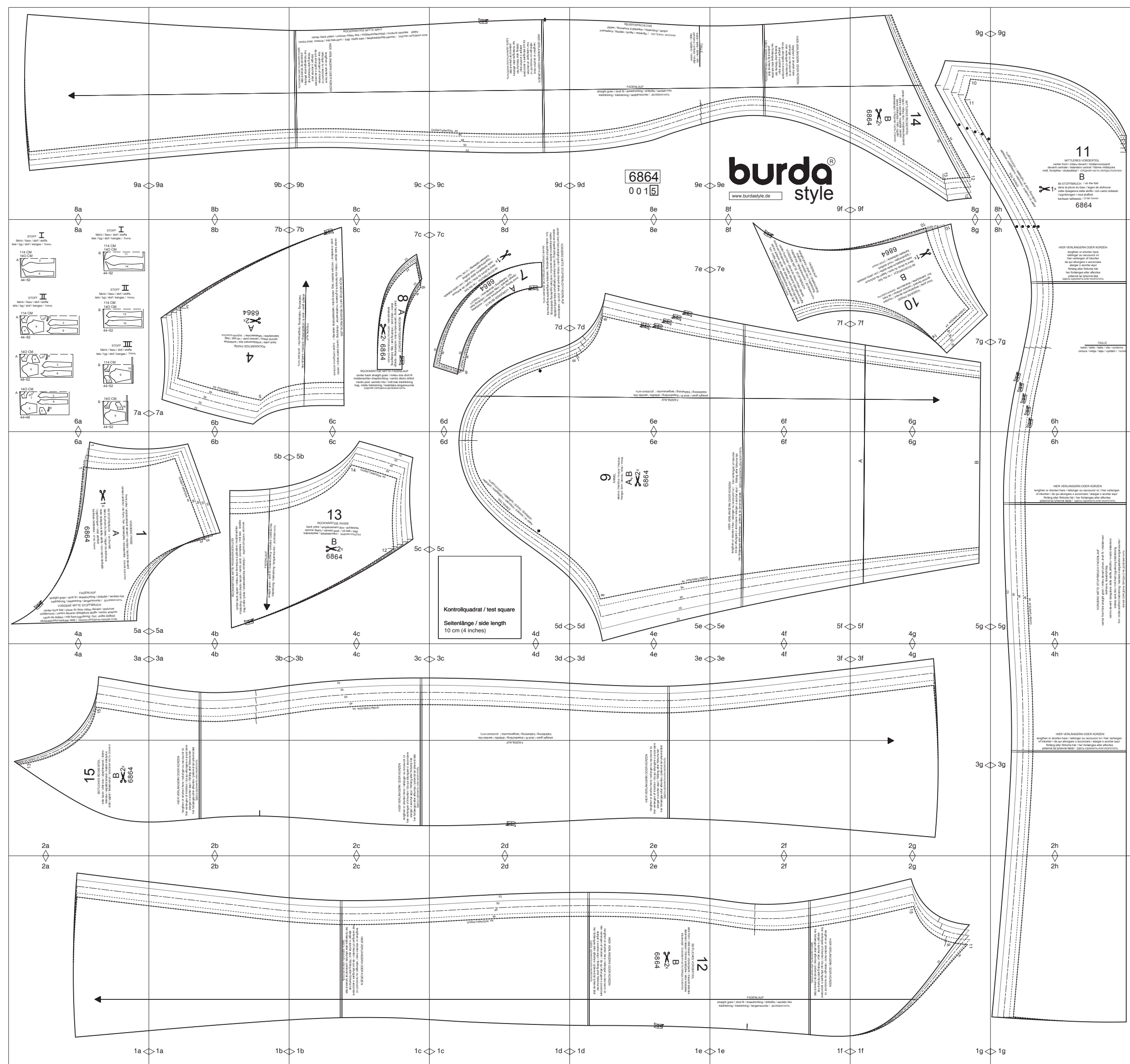
Sy, i hånden, **sømmen** fast som vist ved tekst og tegning 11.

чек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

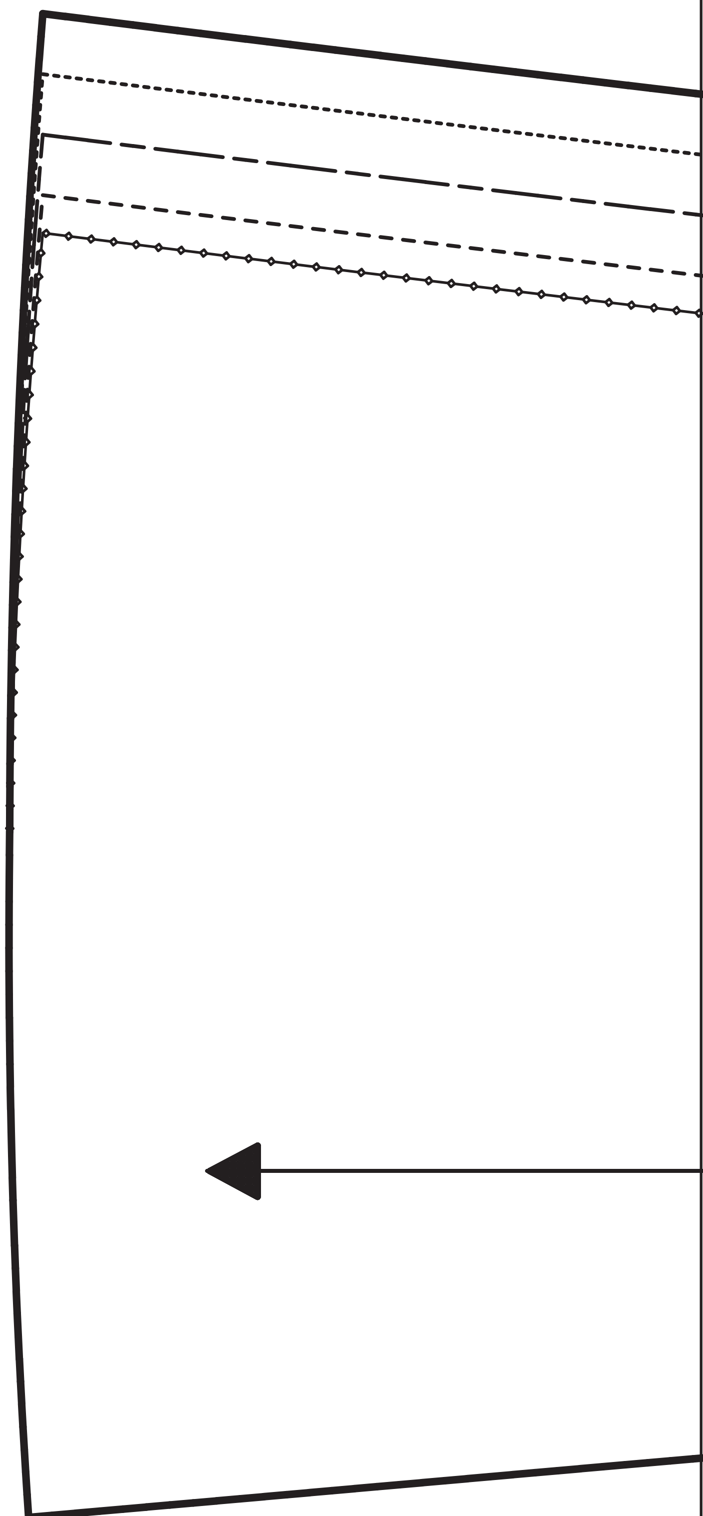
Припуск на **подгибку низа** каждого рукава пришить вручную – см. пункт и рис. 11.

burda Download–Schnitt

Modell 6864 Bogen A

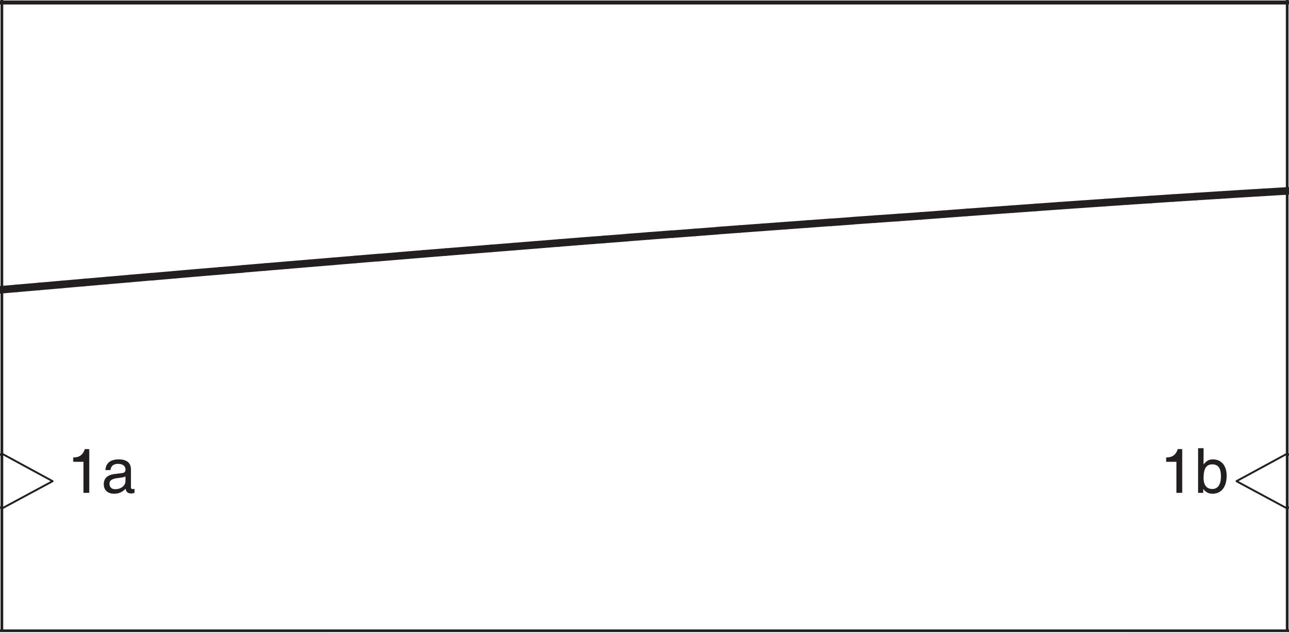


2a



1a

2b



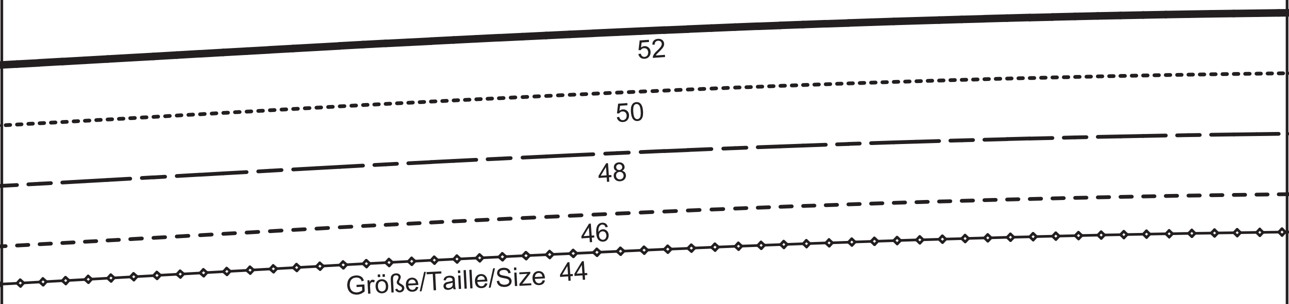
2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

2d



1c

1d

2e

12

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

2x

6864



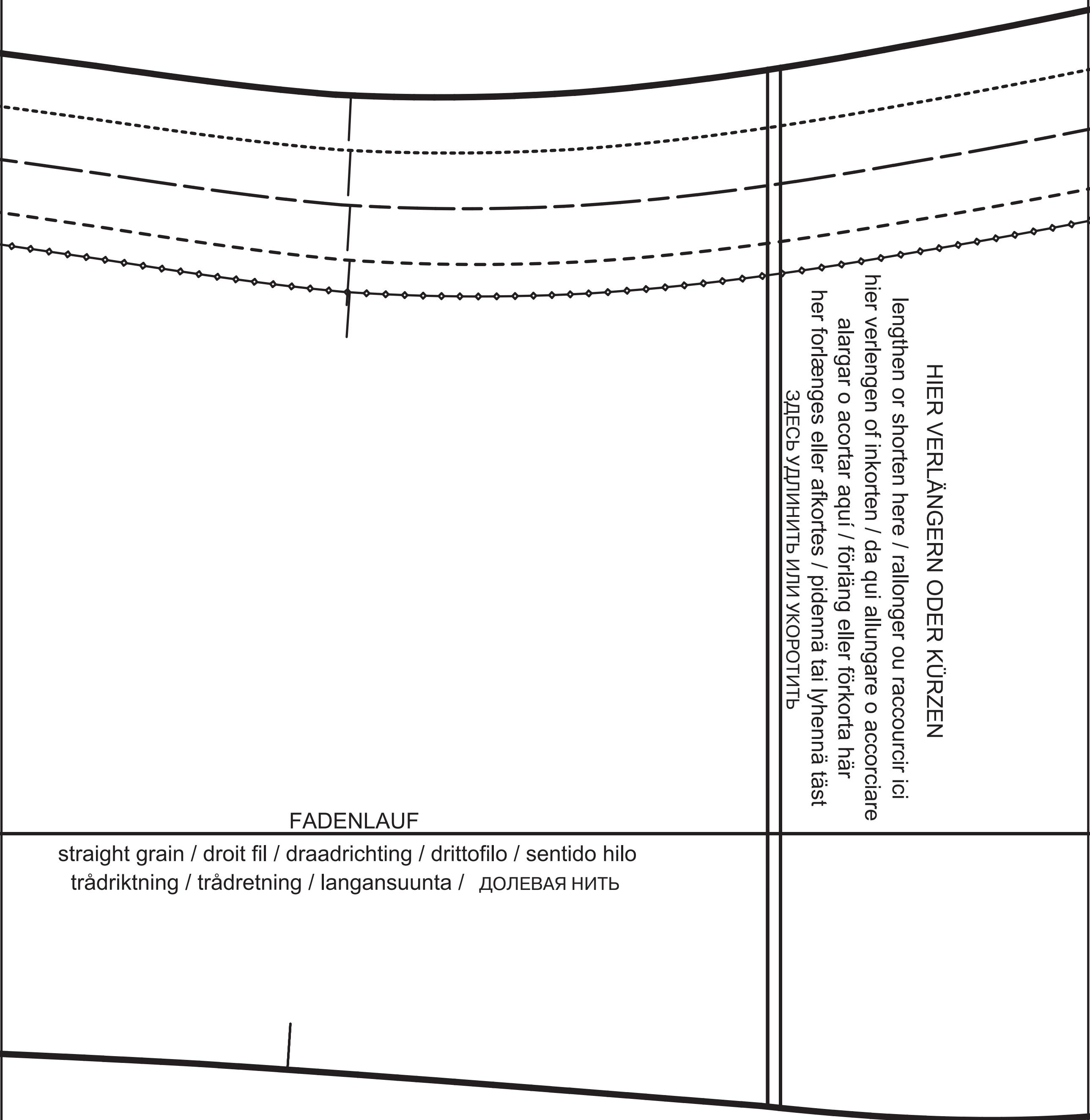
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

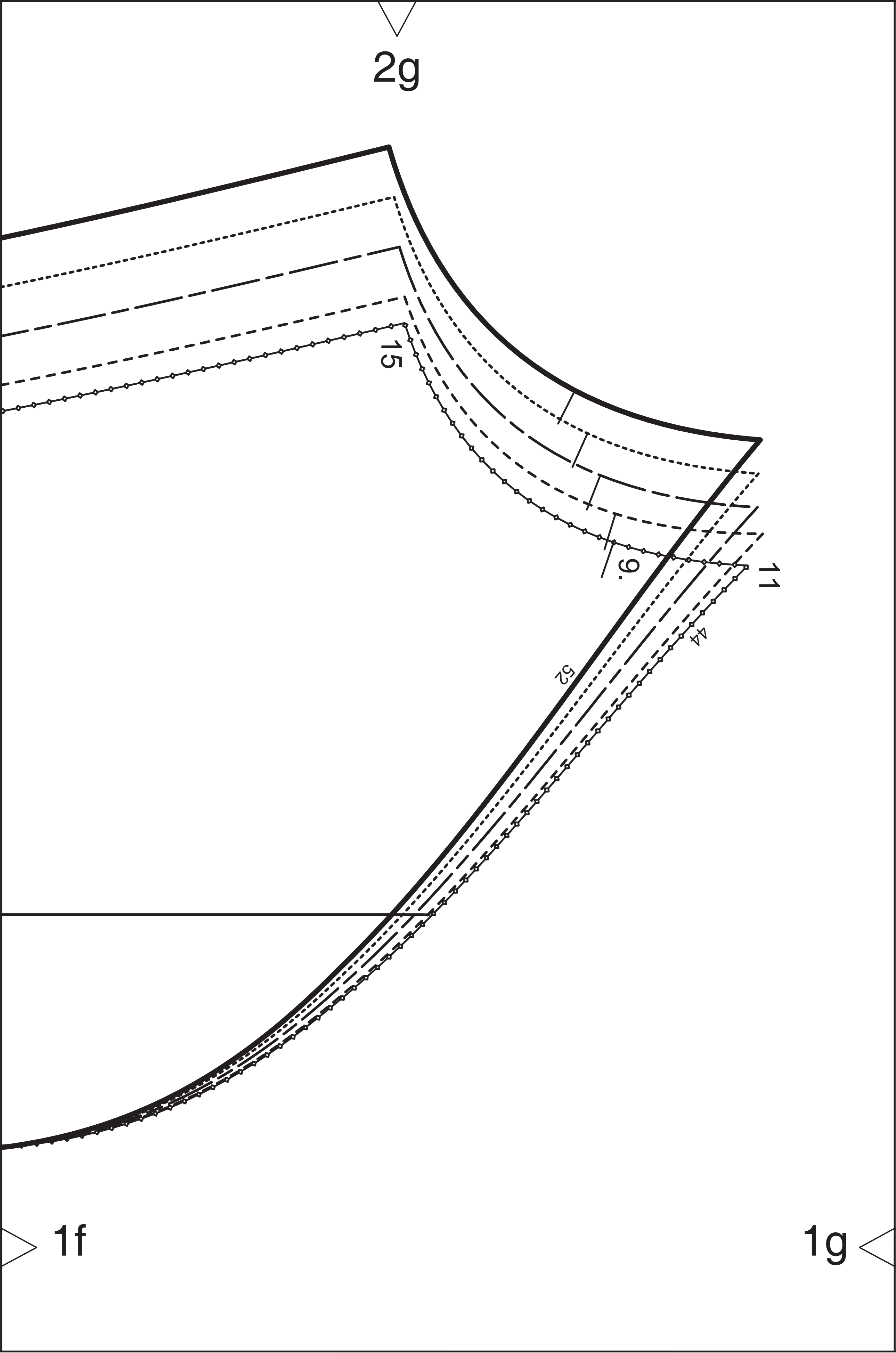
1d

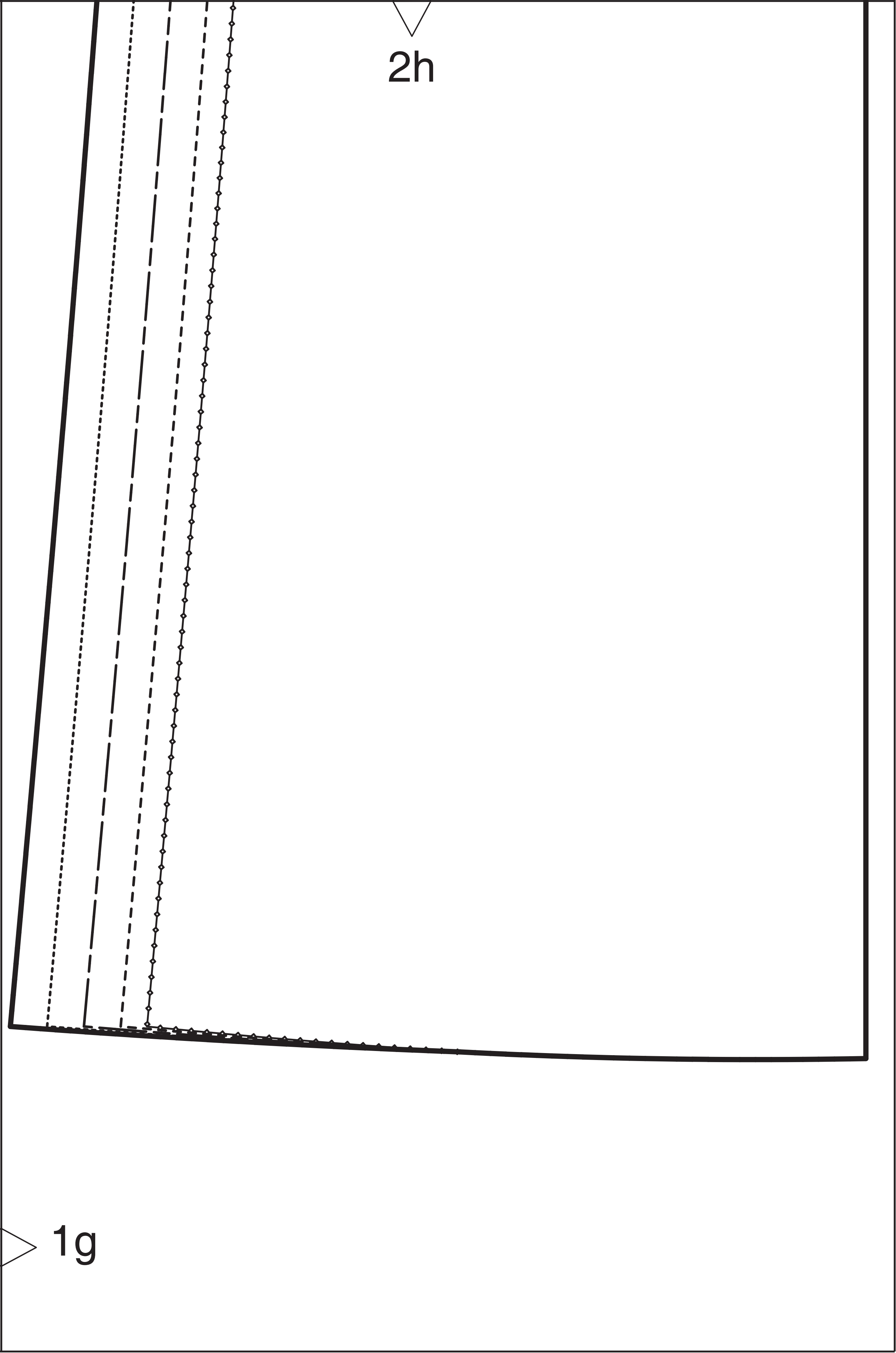
2f


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1f


2g
15
9
11
44
52
1f
1g


2h
1g

2a

4a

3a

13

15

15

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B


2x

6864

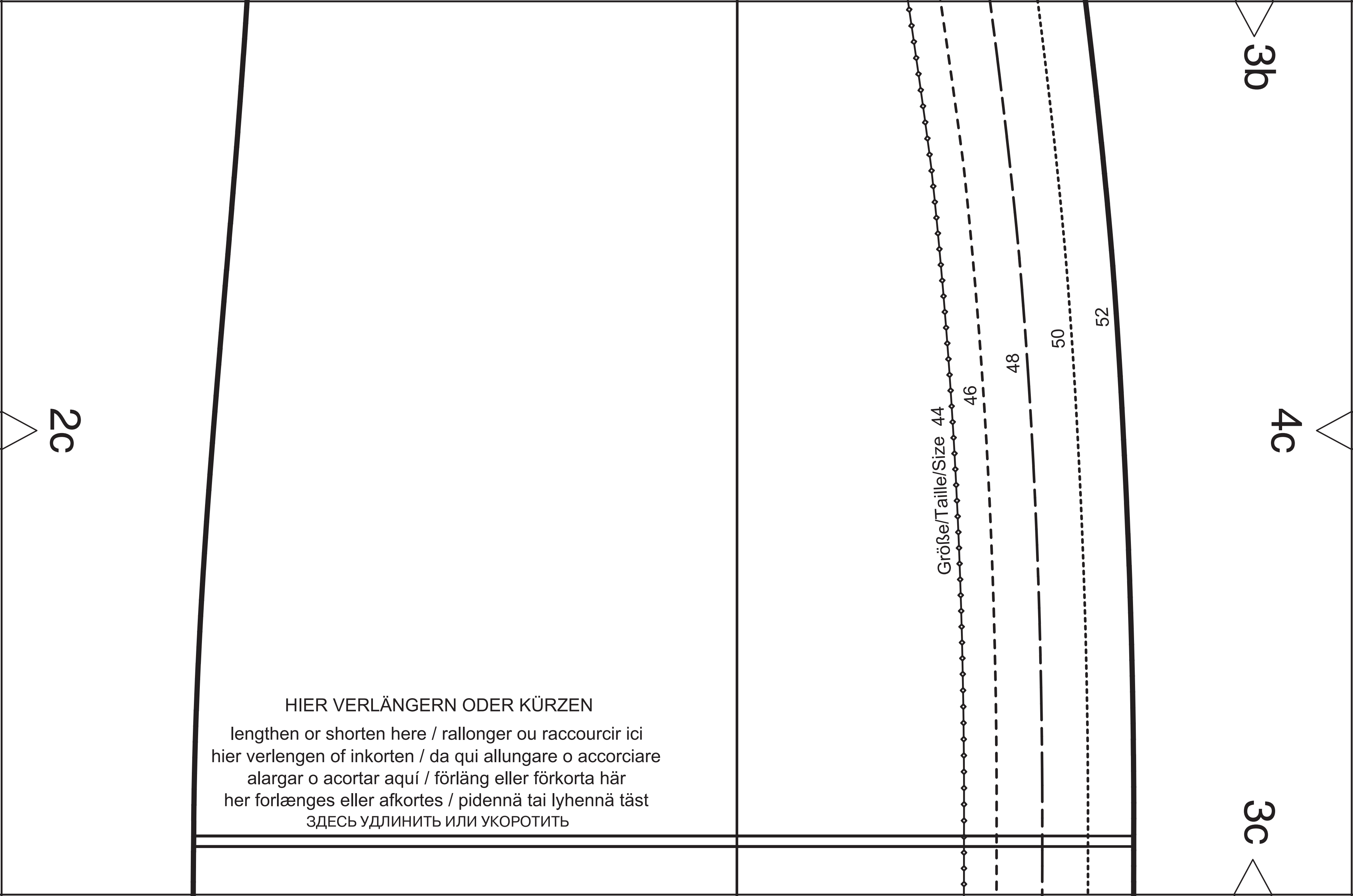
4b

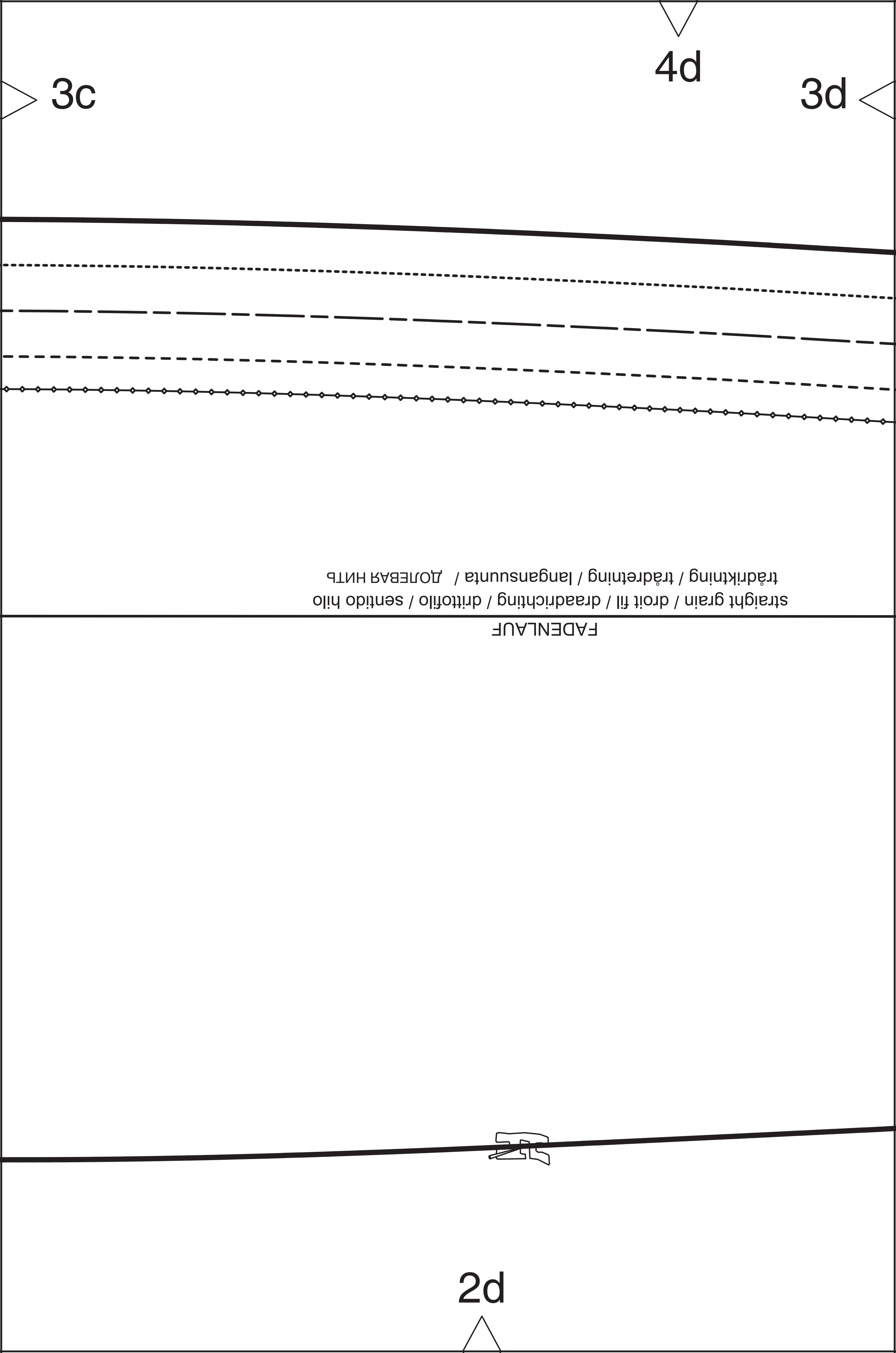
3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
2c
3b
4c
3c



3c
4d
3d
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
2d

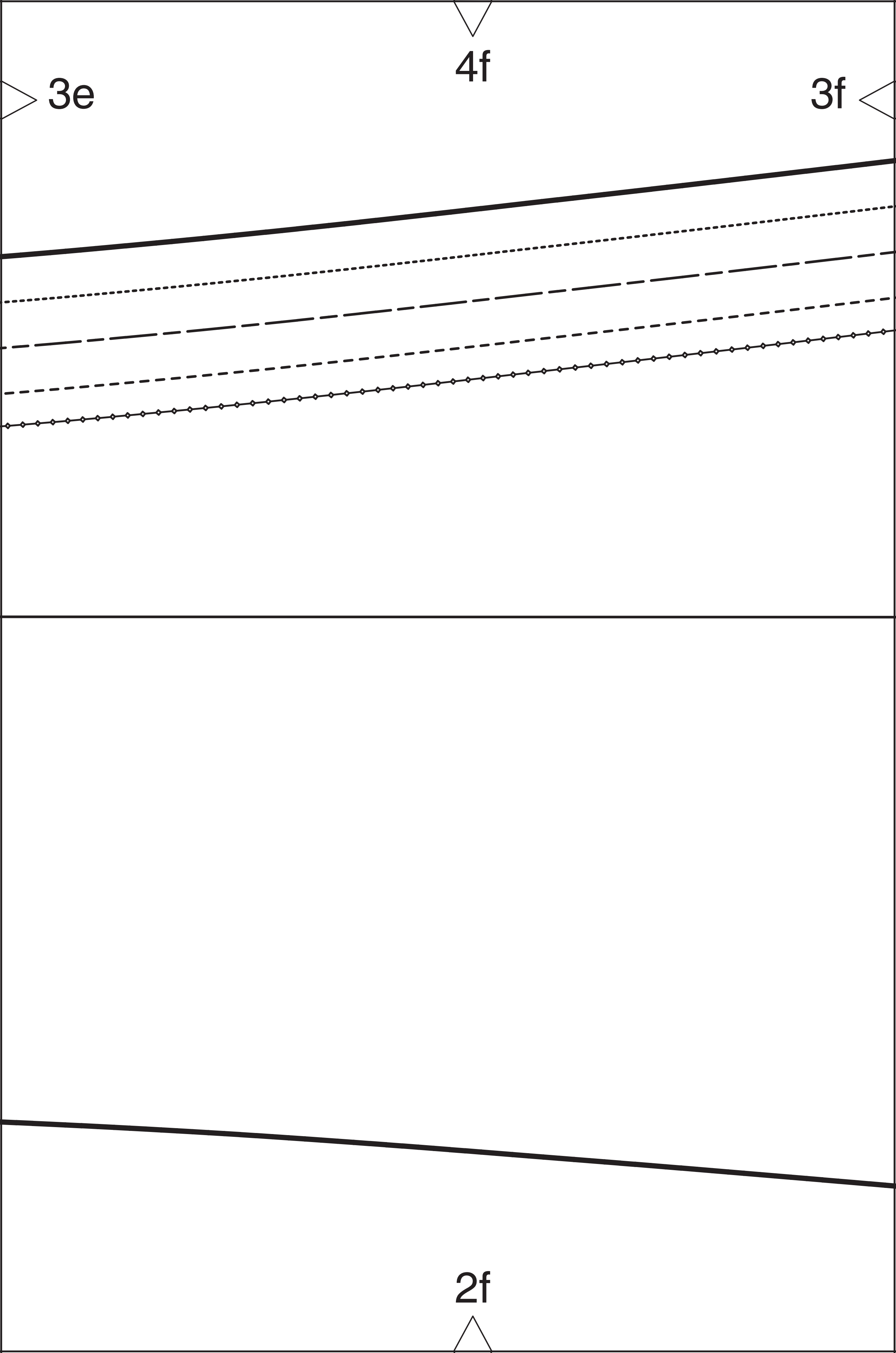
4e

3d

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e


4f
3e
3f
2f

4g

3f

3g

2g

4h

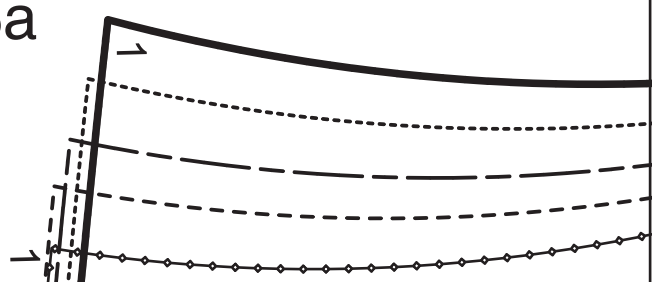
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3g

2h

6a



1

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas / sprone davanti

canesú anterior / ok fram / forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6864

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

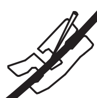
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw

middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior

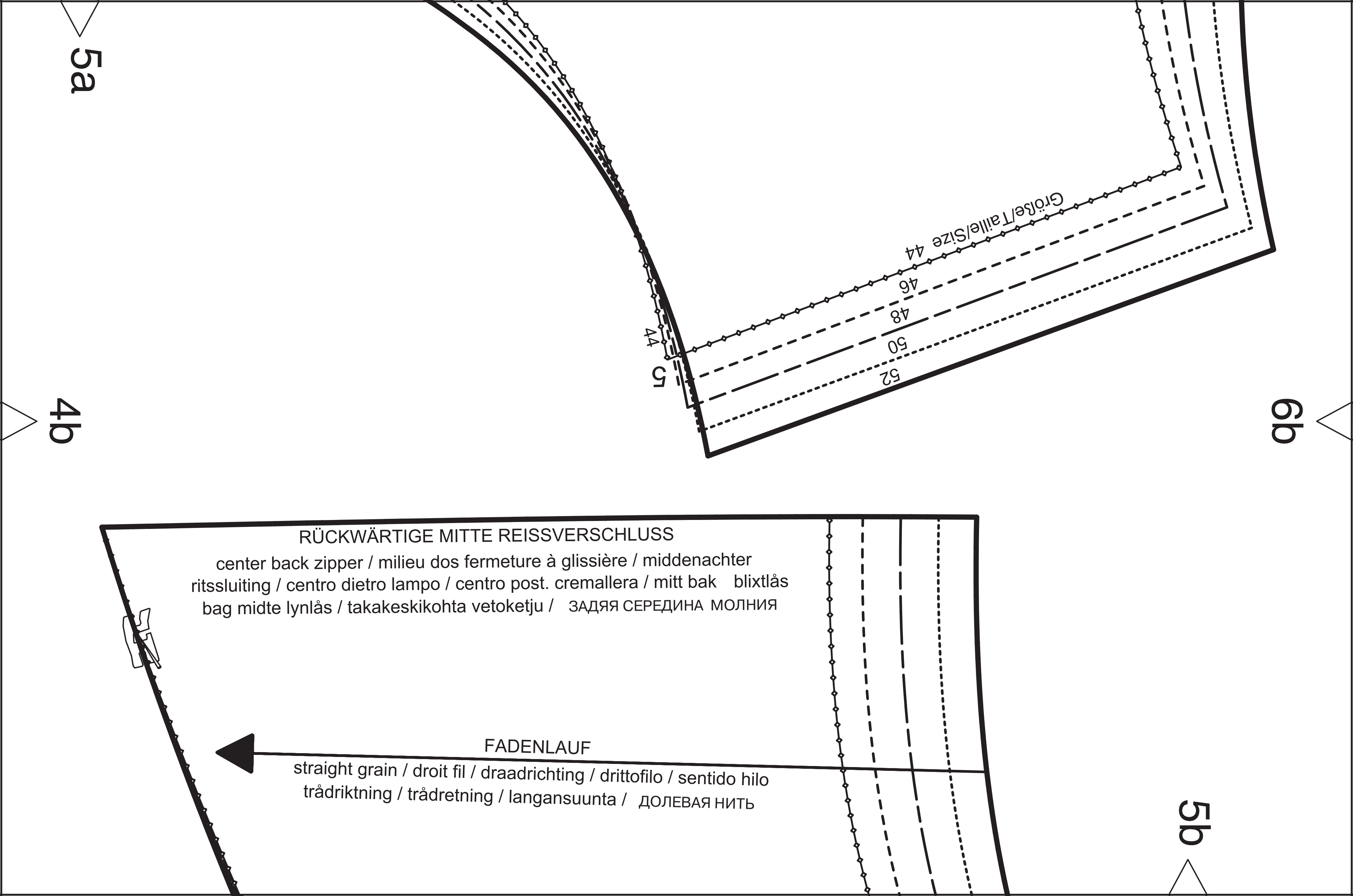
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold

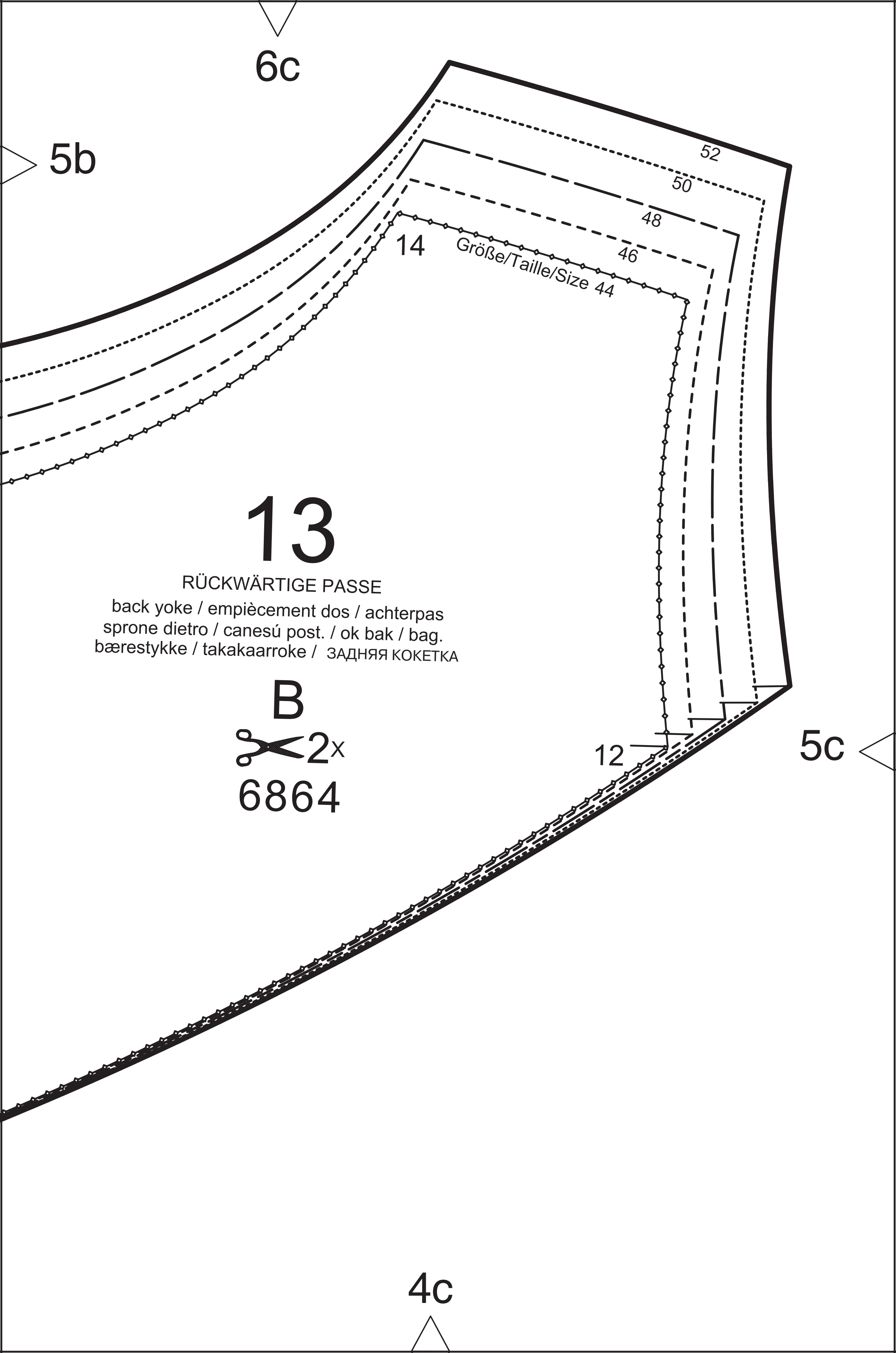
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



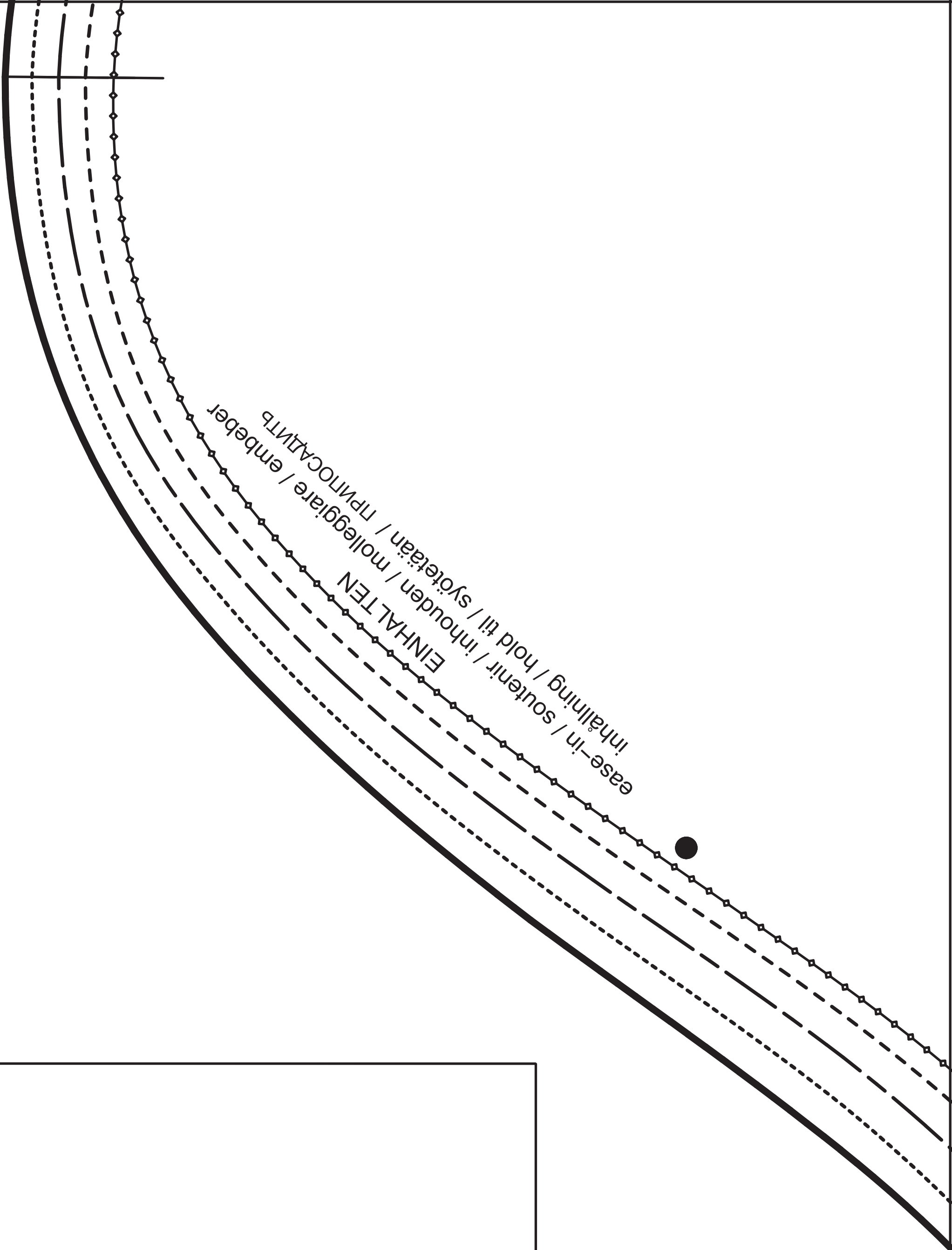
5a

4a


5a
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
44
5
4b
6b
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5b


6c
5b
52
50
48
46
14
Größe/Taille/Size 44
13
RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА
B
2x
6864
12
5c
4c

6d



5c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5d

4d

6e

9

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B


2x

6864

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

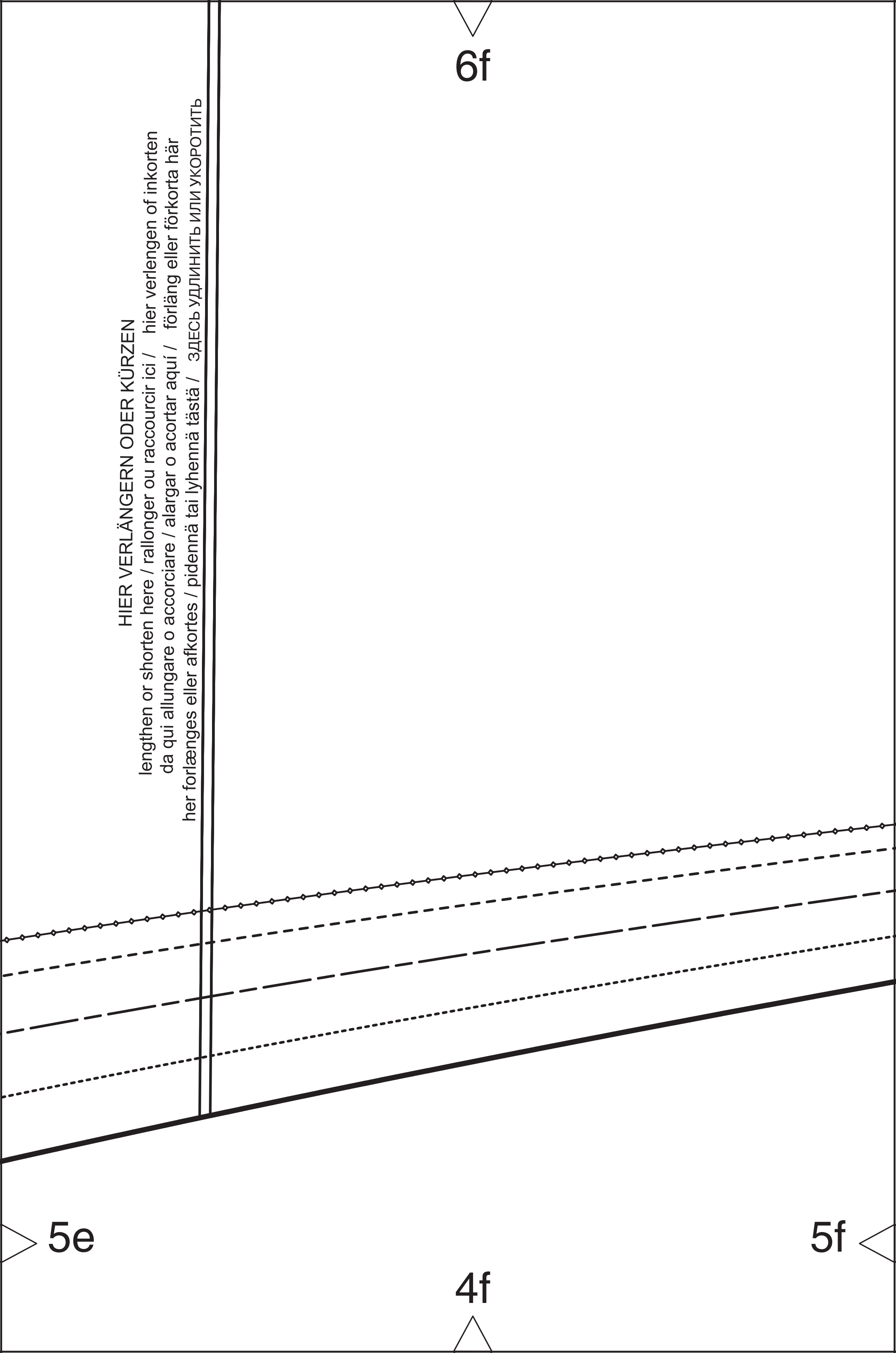
52

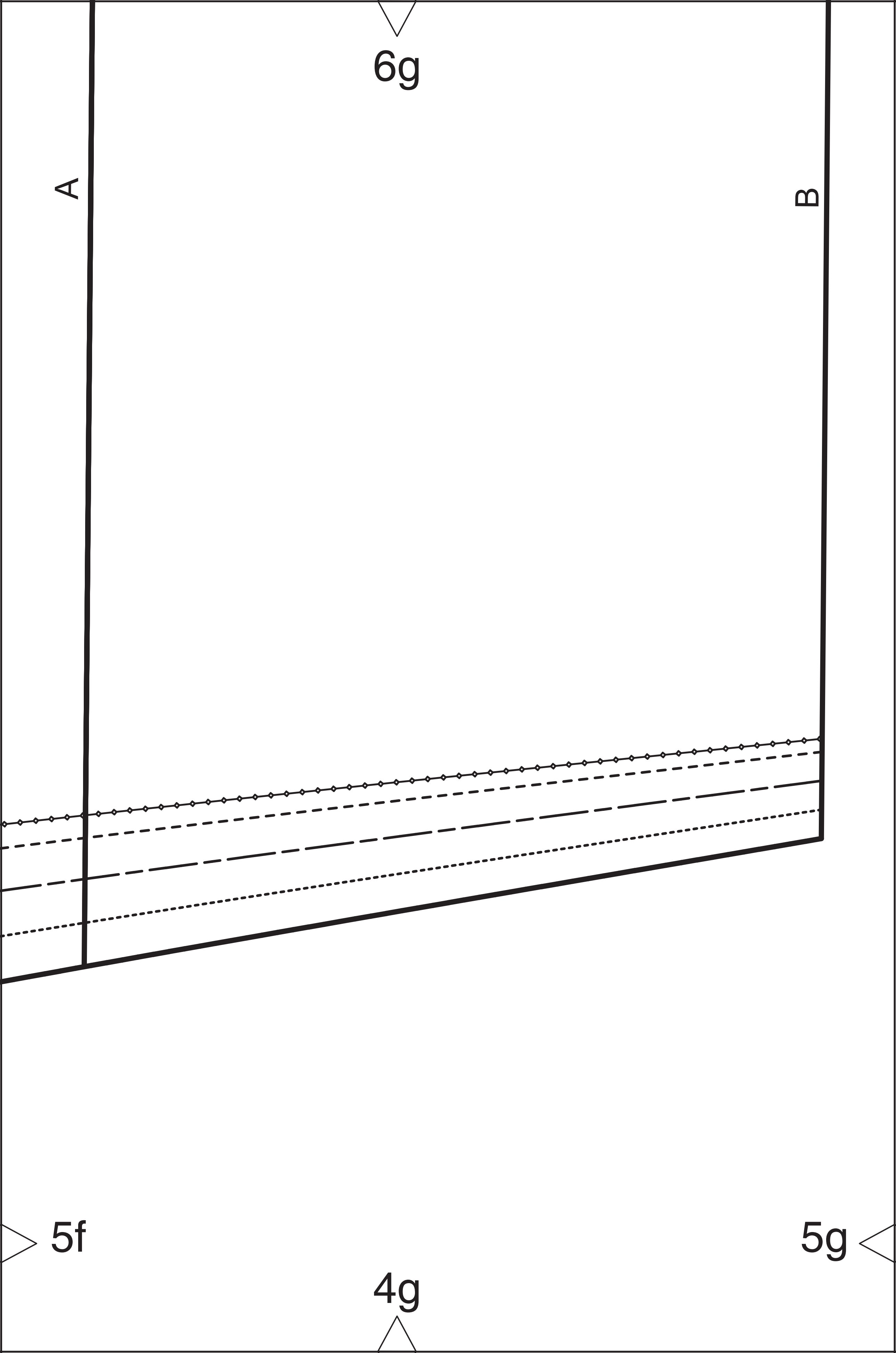
8

5d

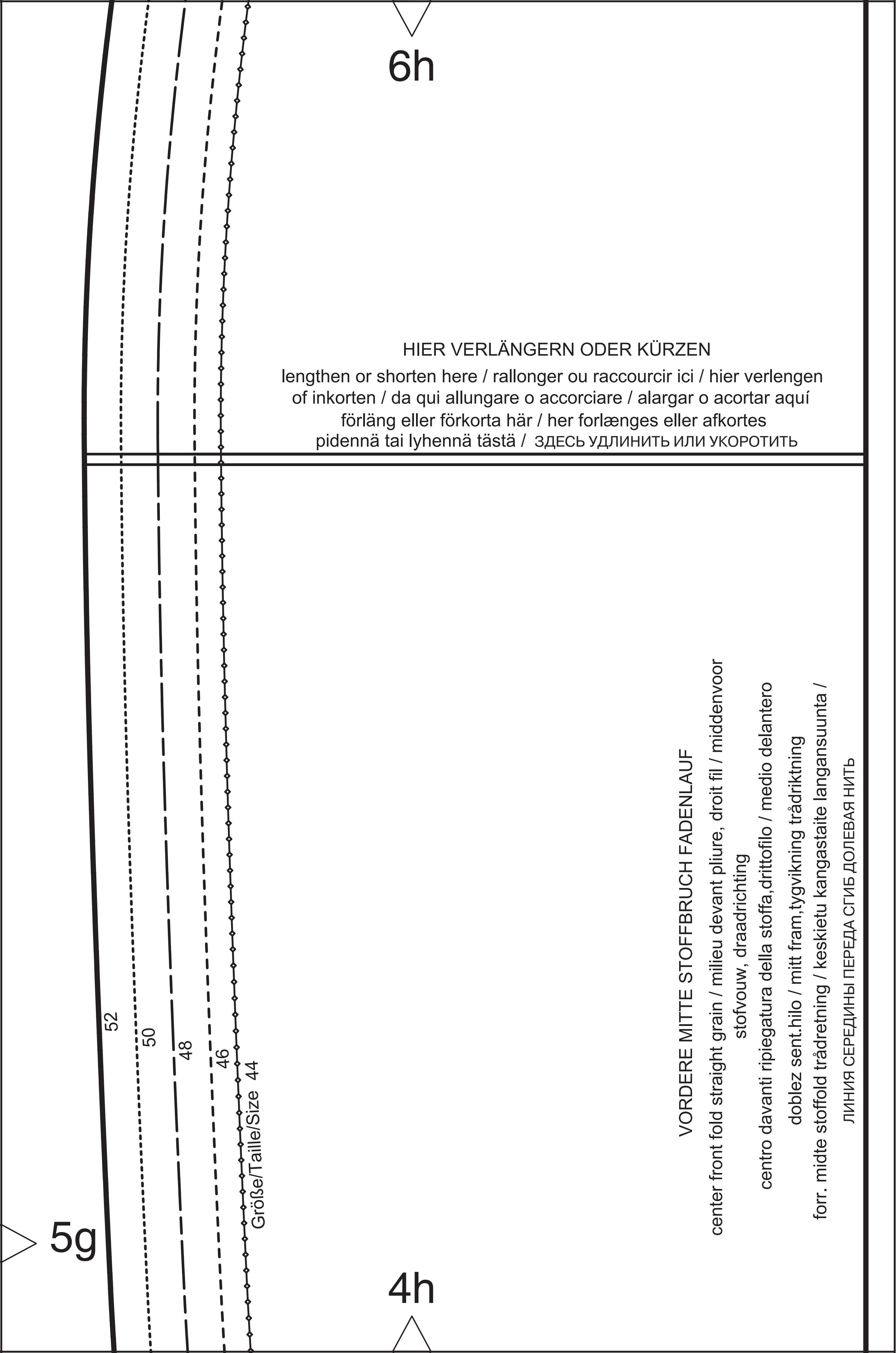
5e

4e


6f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5e
5f
4f

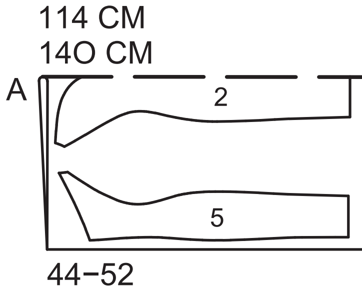


6g
A
B
5f
5g
4g

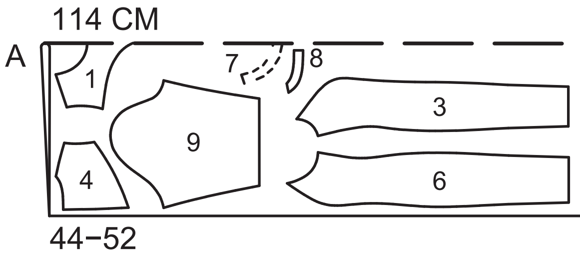

6h
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
5g
4h

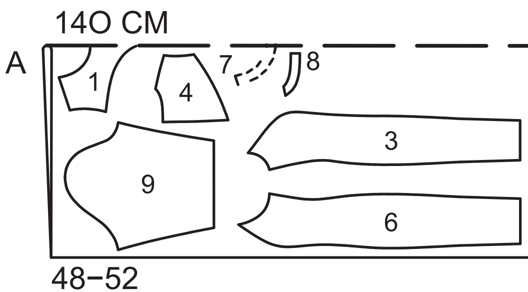
8a

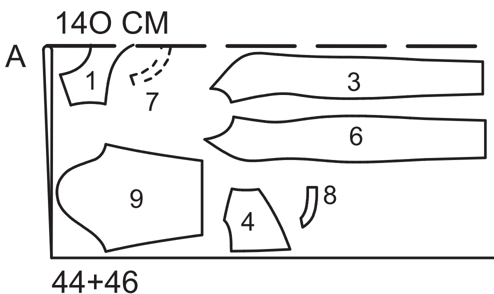
STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



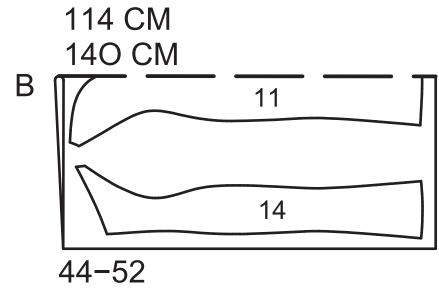
STOFF II
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



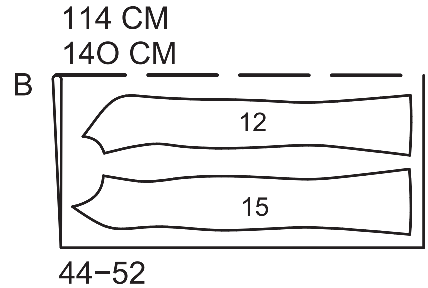




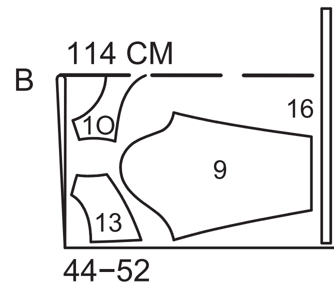
STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

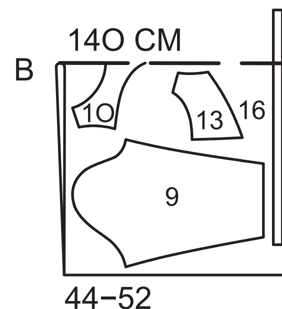


STOFF II
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF III
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





7a

6a

6b

7a

52

50

48

46

5

Größe/Taille/Size 44

4

RÜCKWÄRTIGE PASSE

back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A



2x

6864

3

7b

8b

7b

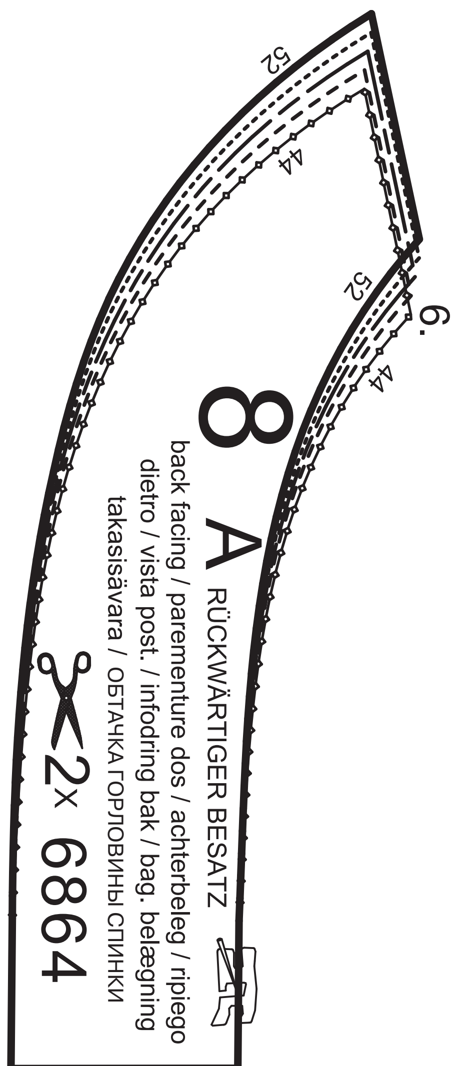
8c

7c

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





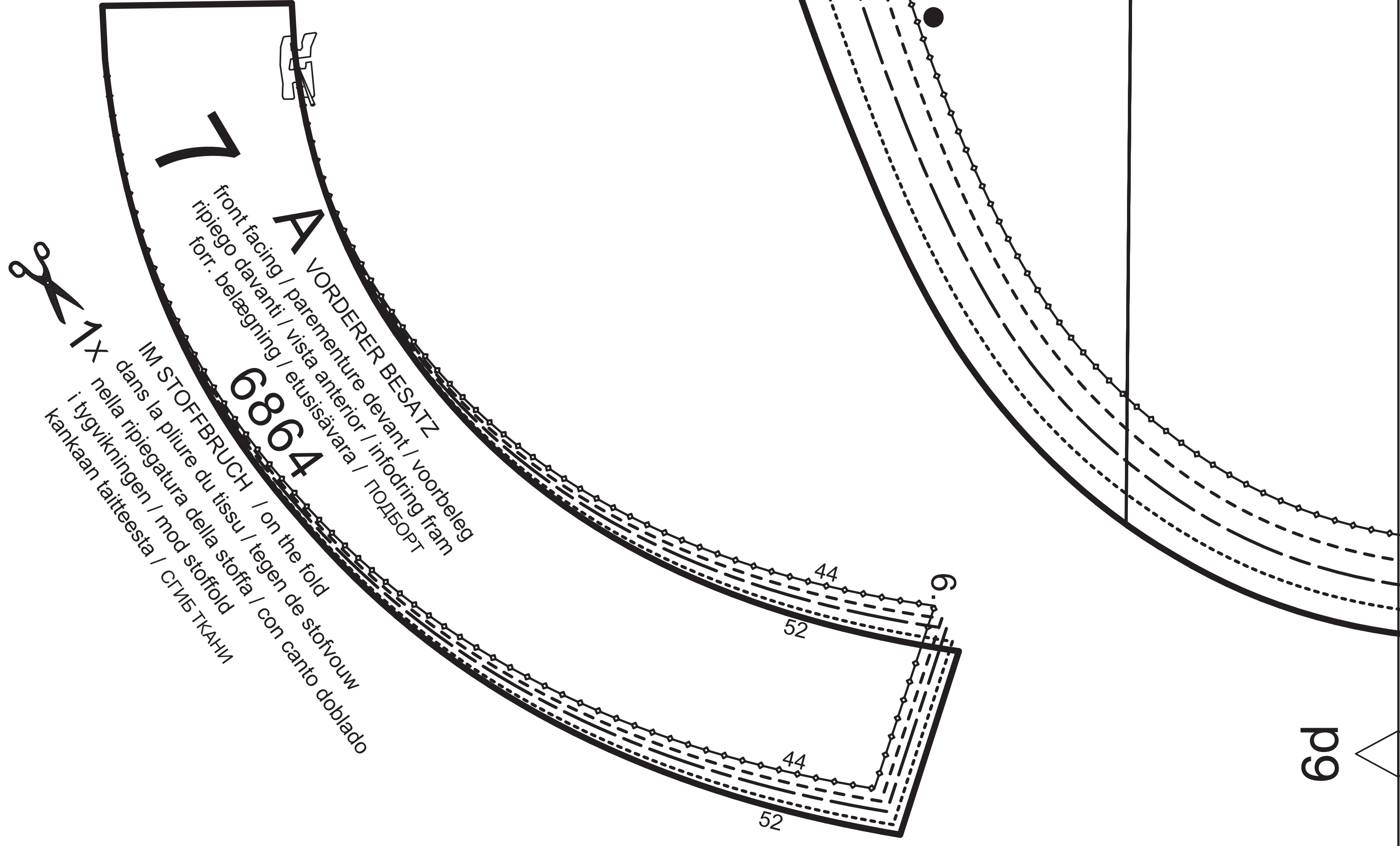
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

8d



7c

6d

8e

7e

7d

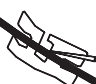
8

9.

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

8f



7e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

7f

6f

10

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

6864

Größe/Taille/Size 44 46 48 50 52

14

10

10

6g

7f

7g

8g

8h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

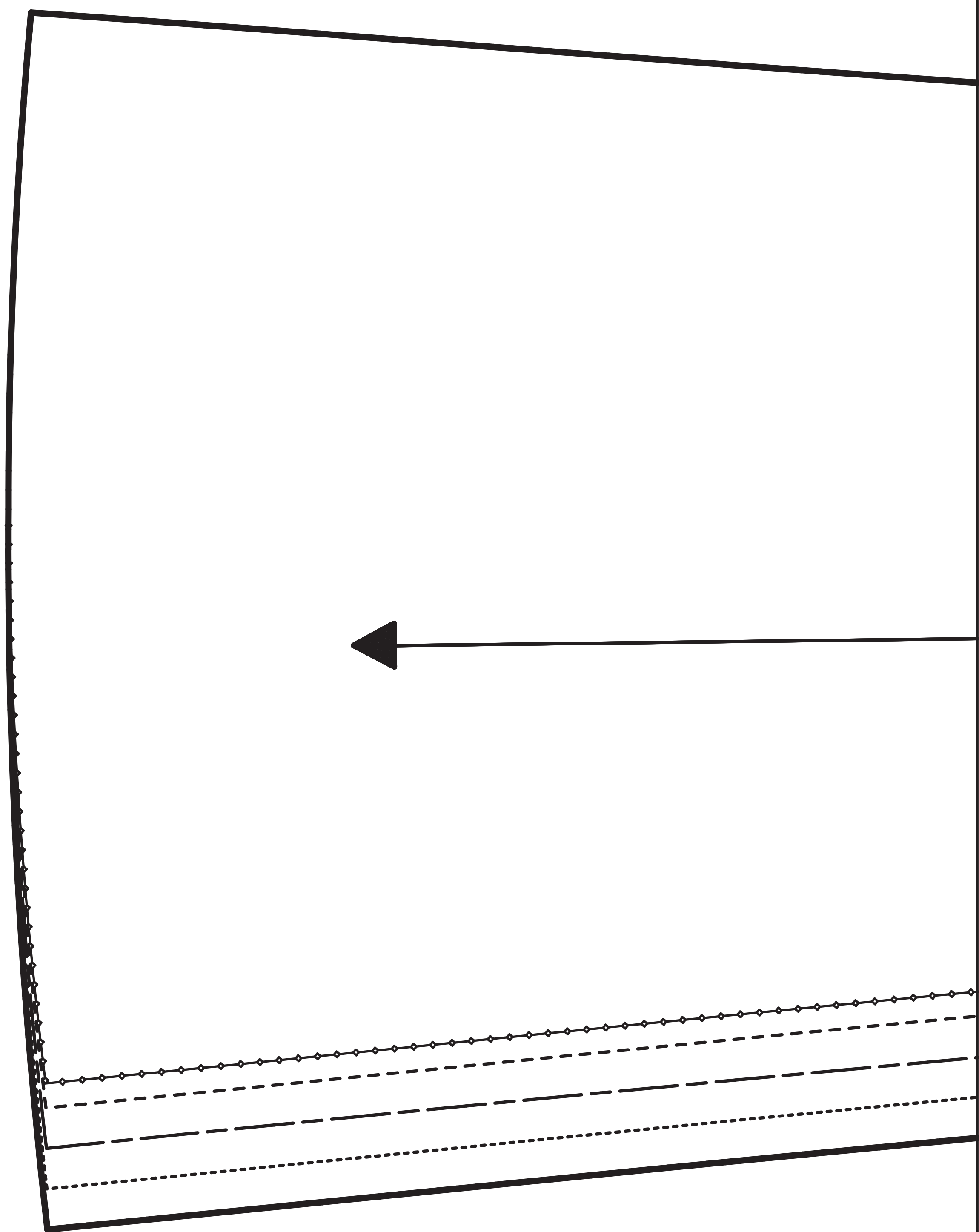
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7g

TAILLE

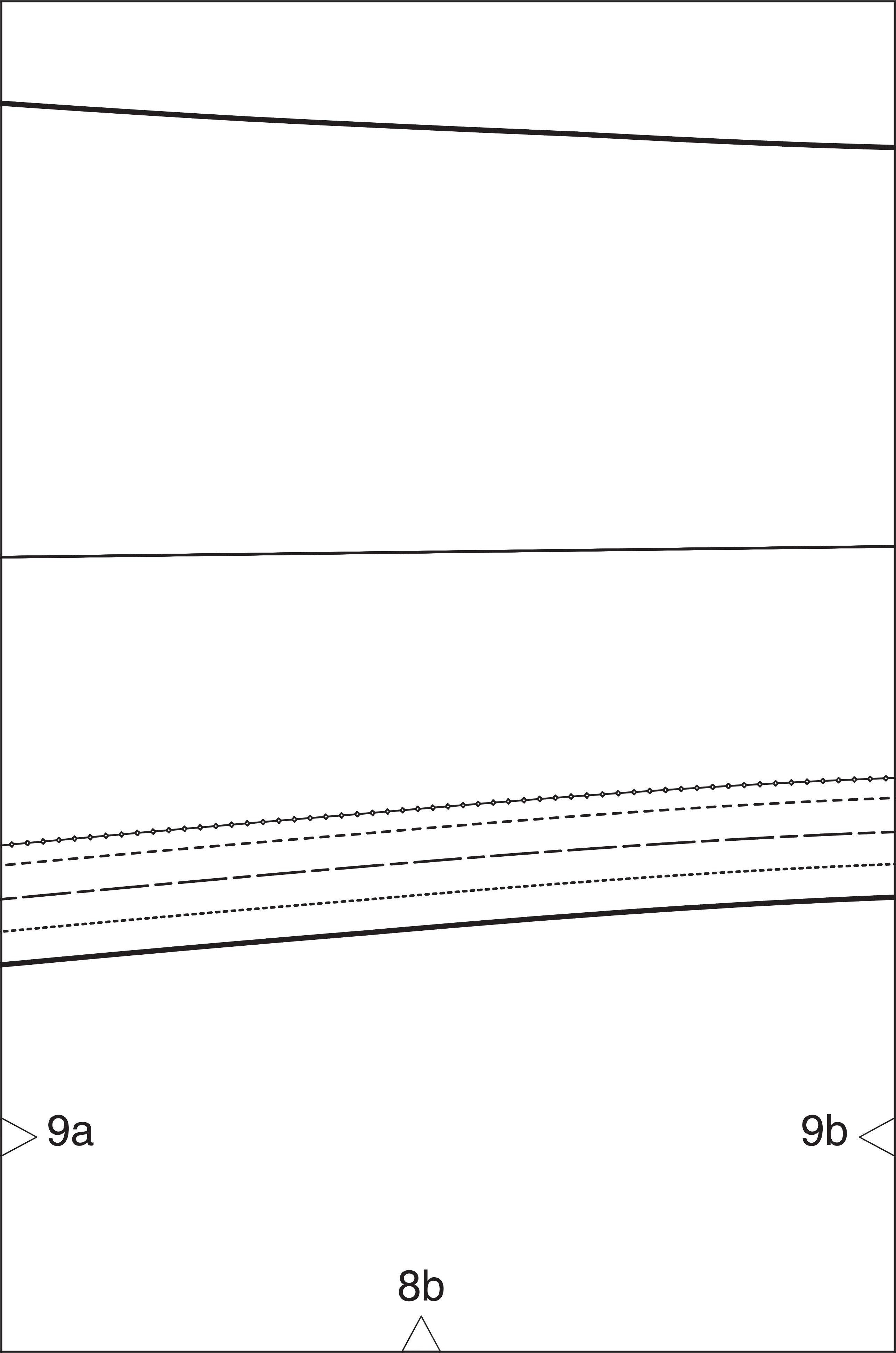
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6h



9a

8a


9a
9b
8b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

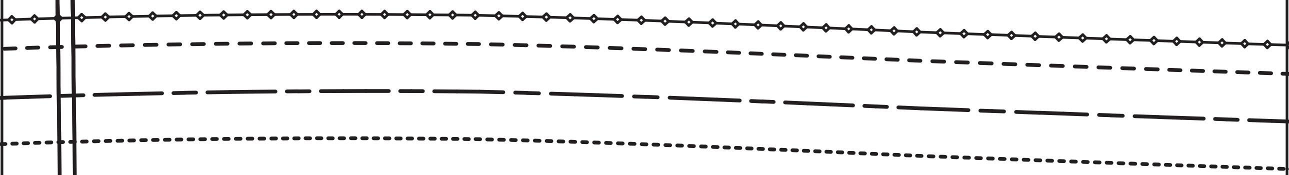
alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

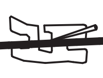
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



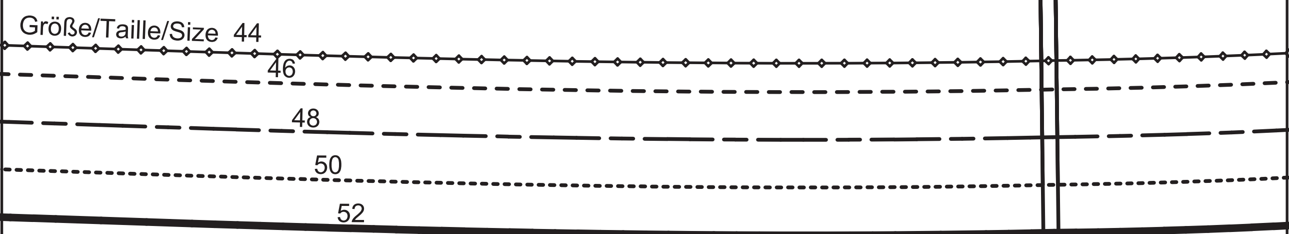
9b

9c

8c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



9c

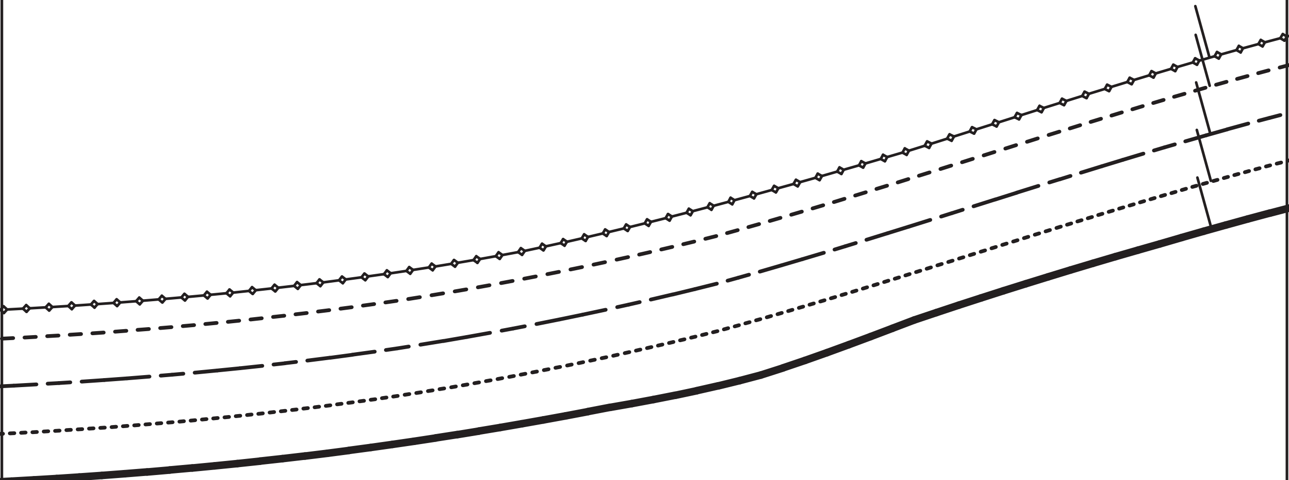
9d

8d

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6864

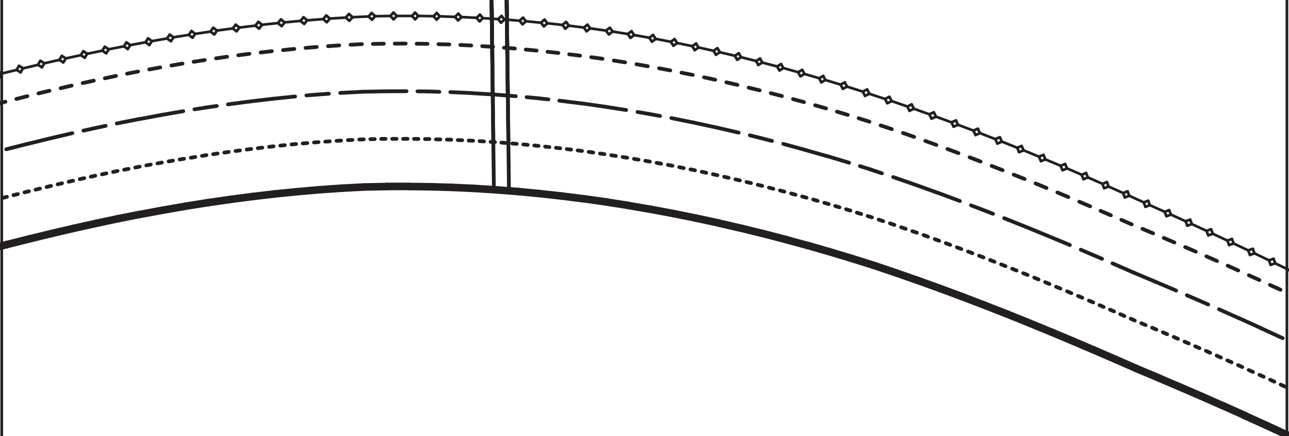
0 0 1 5

9d

9e

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



burda® style

9e

www.burdastyle.de

8f

9f

9g

10

11

12

8g

12

44

13

52

14

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B



2x

6864

9f

9g

11

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B



1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

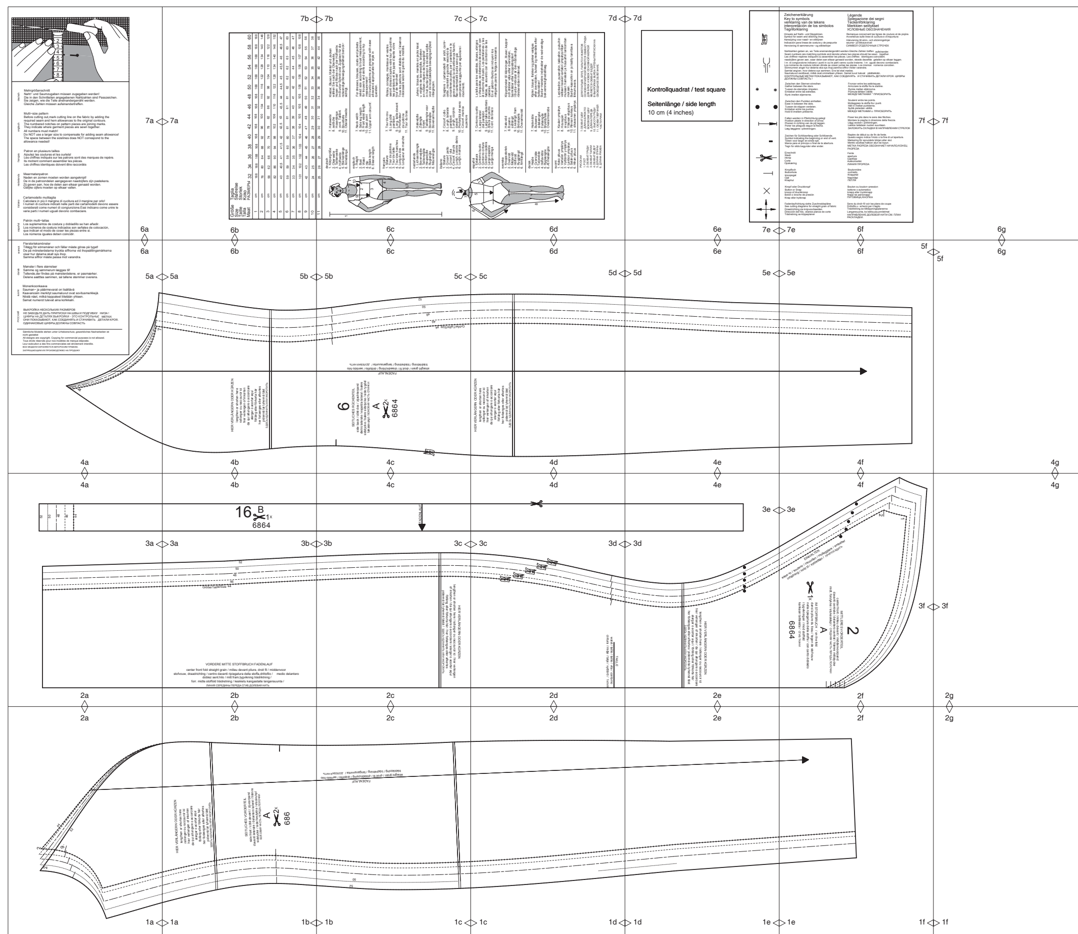
6864

EINHALTEN / mollegiare / embeber
ease–in / soutenir / inhouden / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
inhållning / hold til

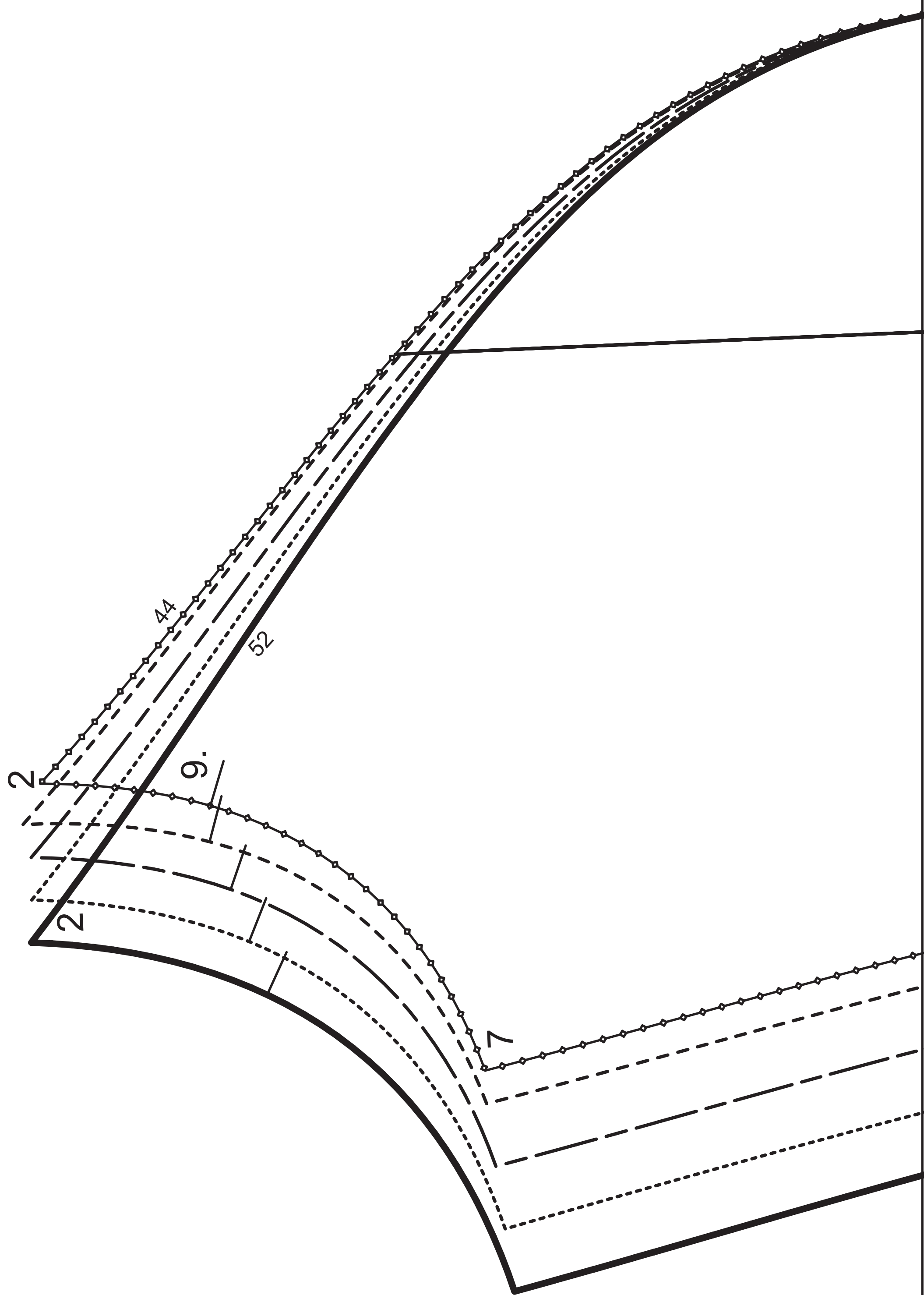
8h

burda Download–Schnitt

Modell 6864 Bogen B



2a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A


2x

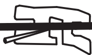
6864

2b

1a

1b

2c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52

1b

1c

2d

1c

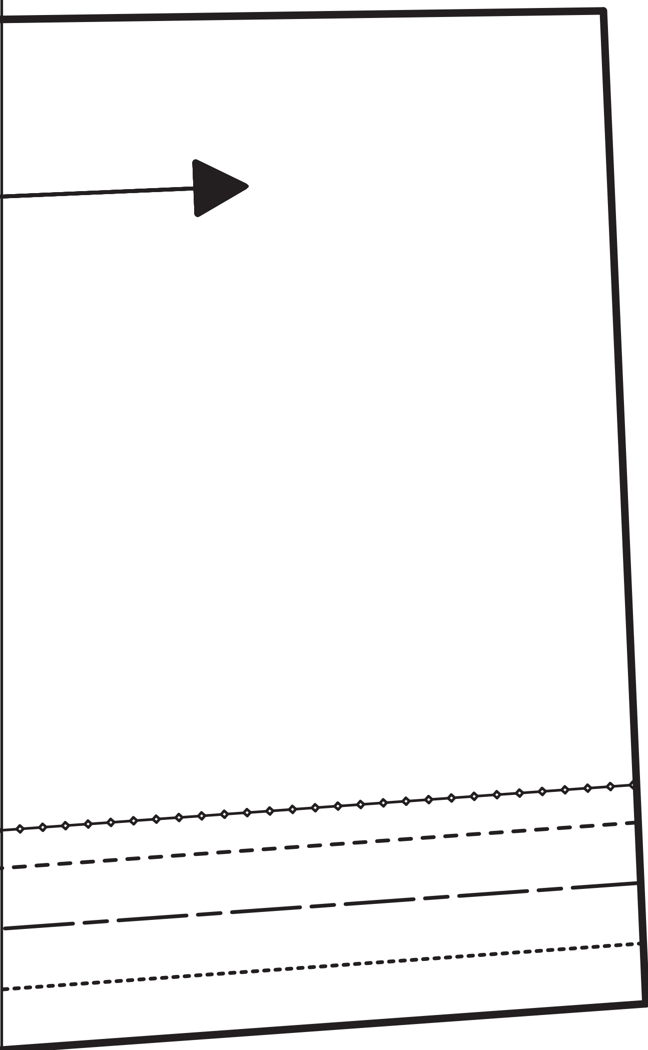
1d

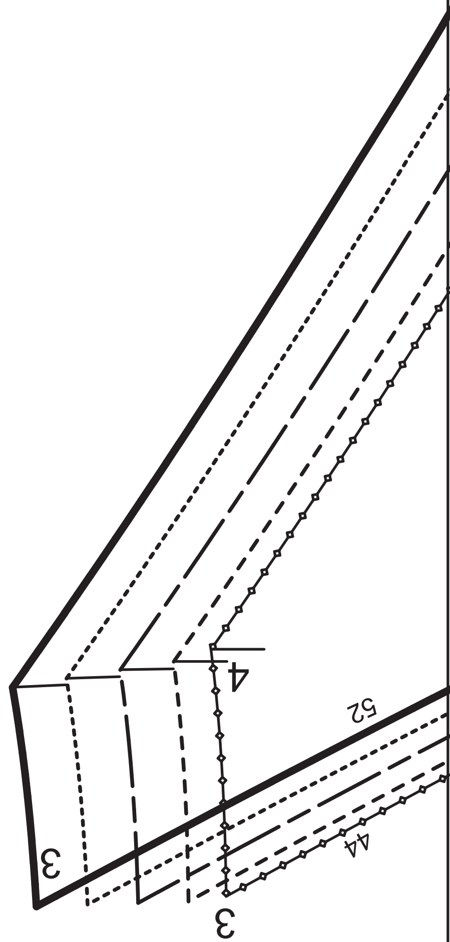
2e

1d

1e

2f





1e

1f

1f

5

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A


2x

6864

2g

4a



3a

2a

4b

16 B

1x

6864

3a

3b

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta /

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

4c

FADENLAUF

3b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

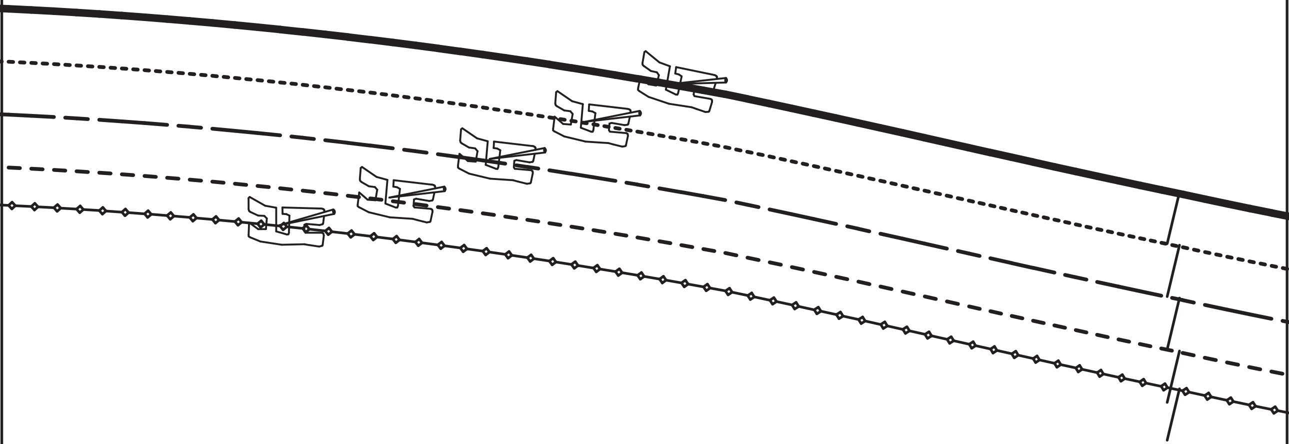
2c

4d



3c

3d



TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / талия

2d

4e

3e

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e

2

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6864

4g

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

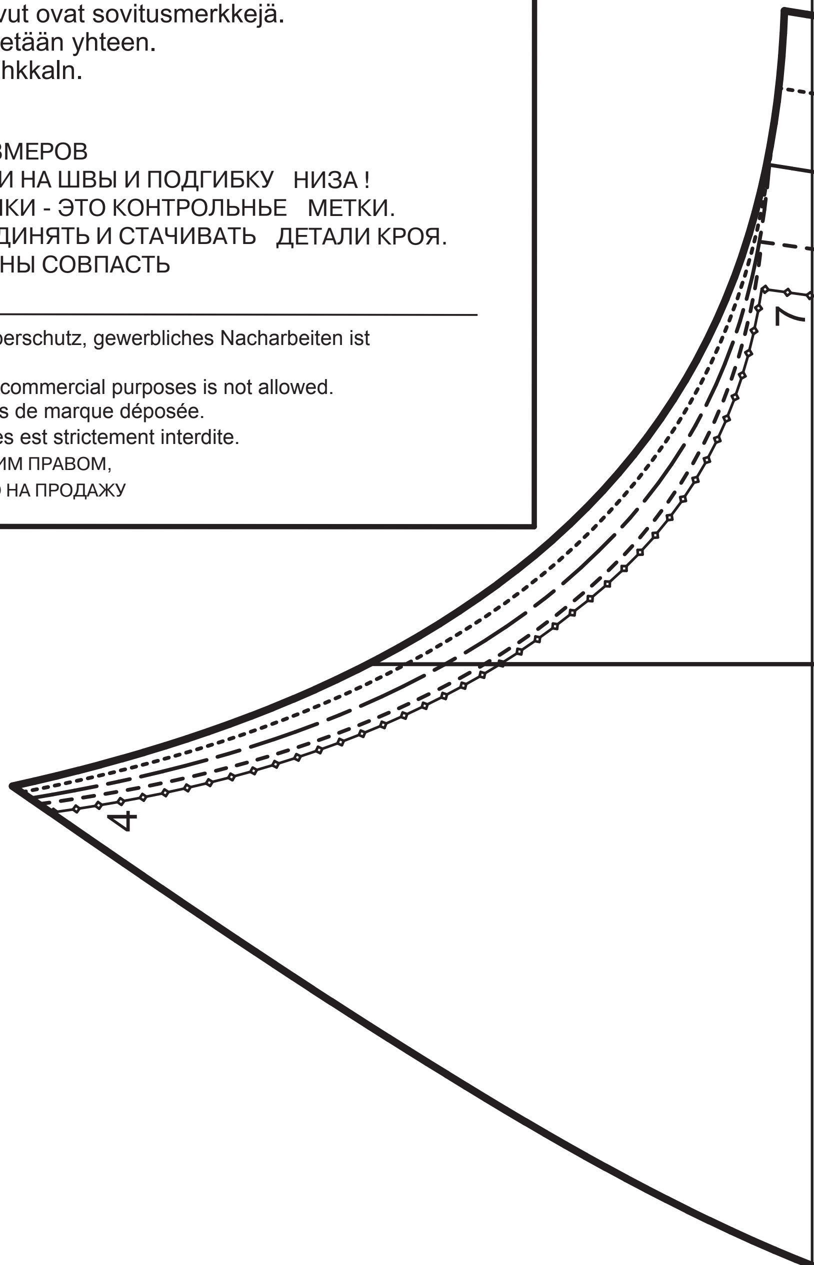
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

6a

5a



4a

6b

5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

6c

5b

5c

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

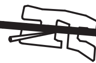
6

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

2x

6864



4c

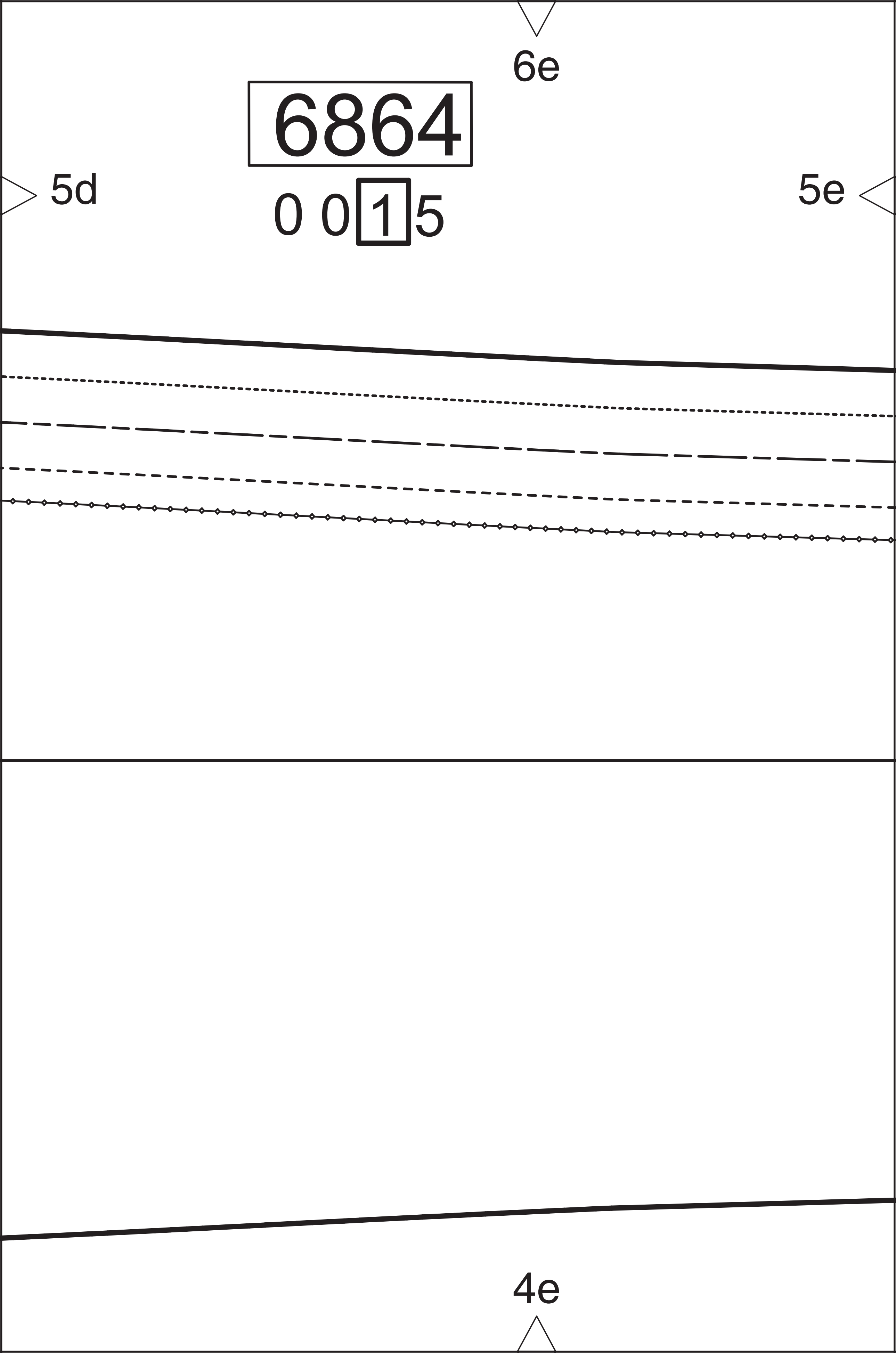
6d

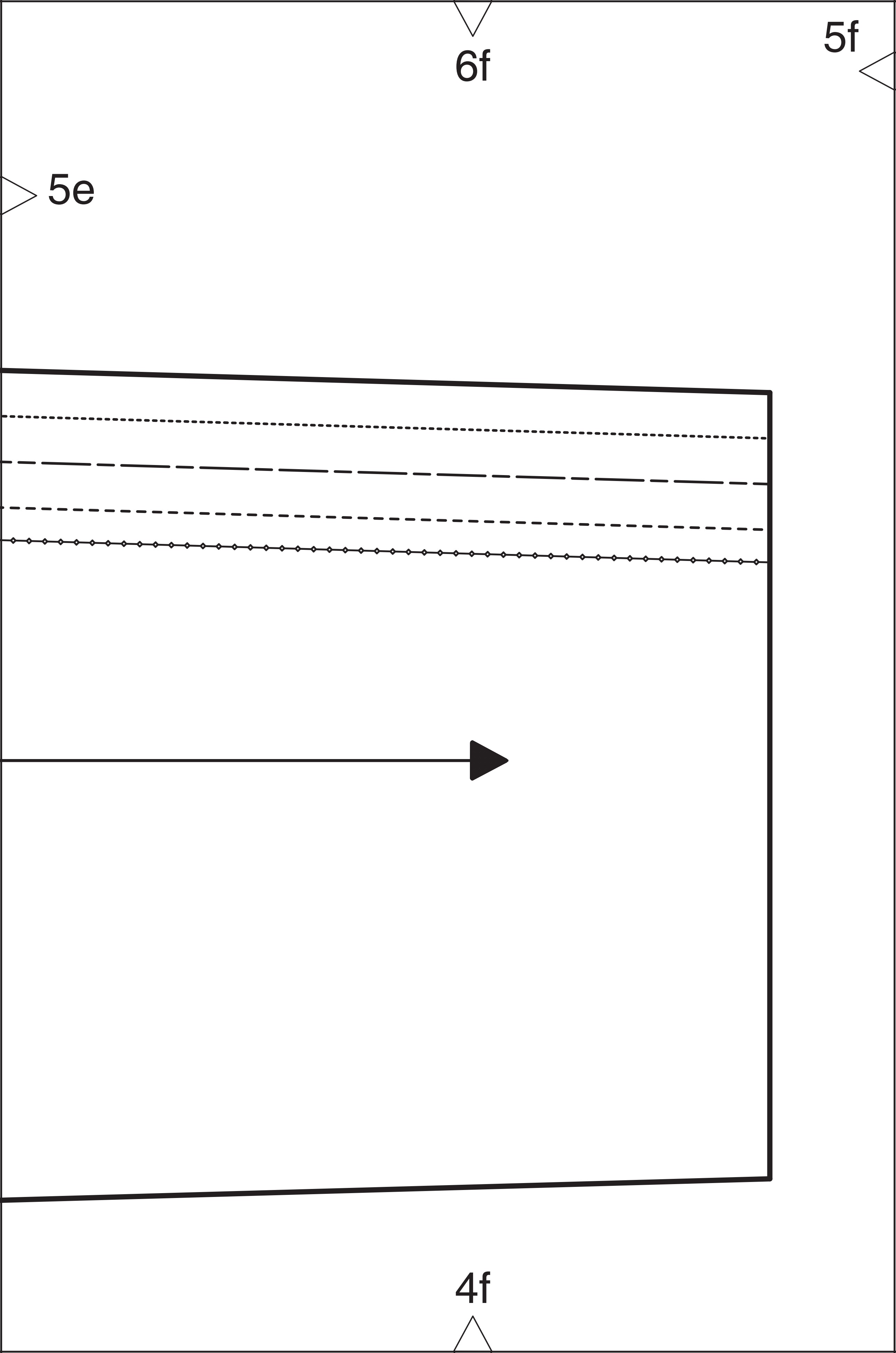
5c

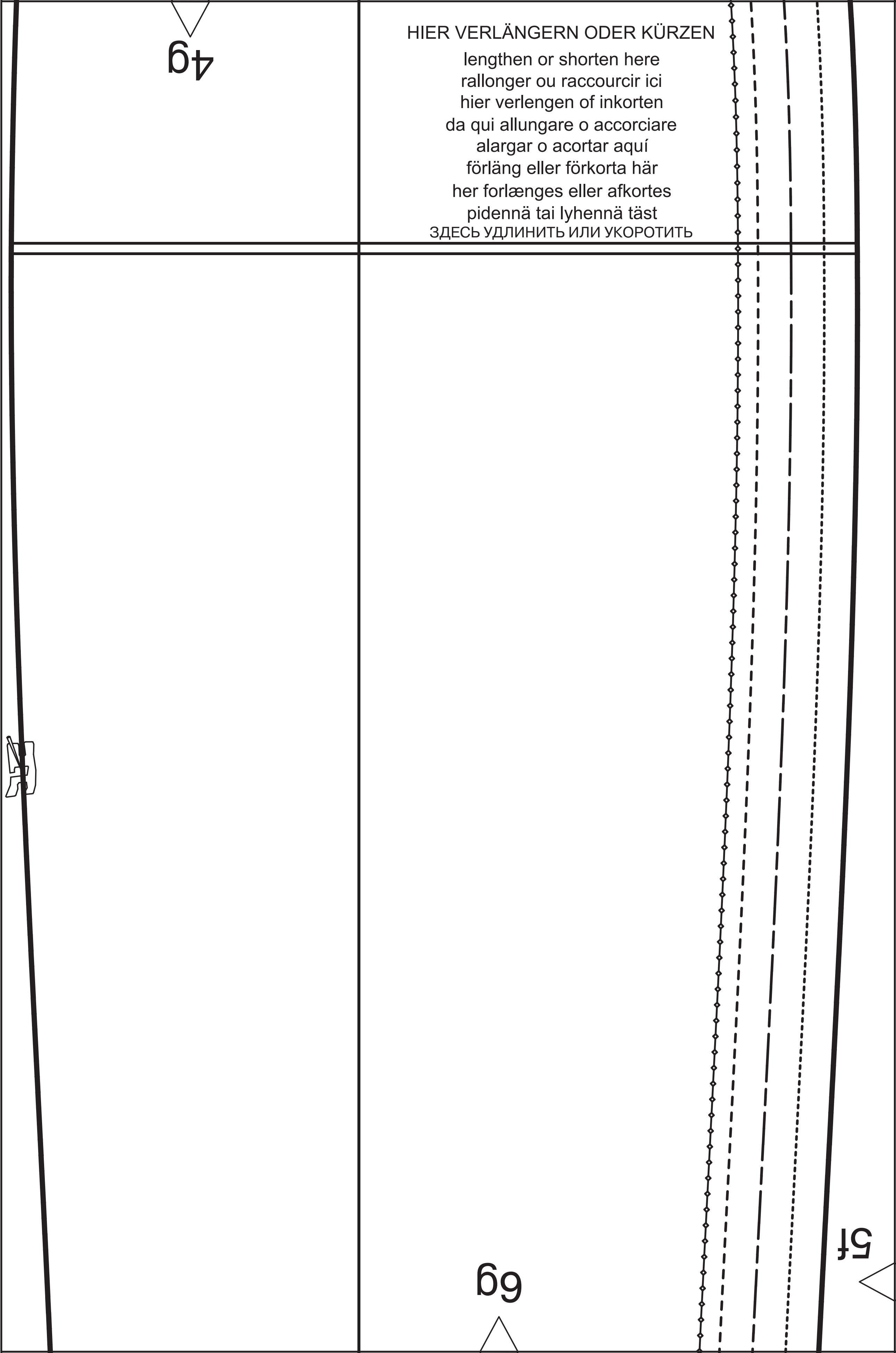
5d

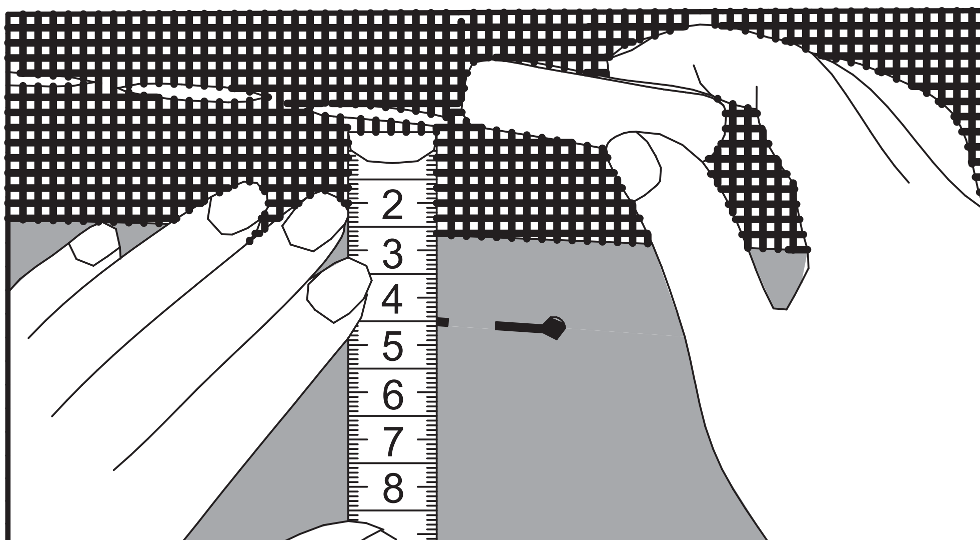
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d


6e
6864
5d
5e
0 0 1 5
4e


6f
5f
5e
4f


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4g
6g
5f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

7a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6a

7a

6b

7b

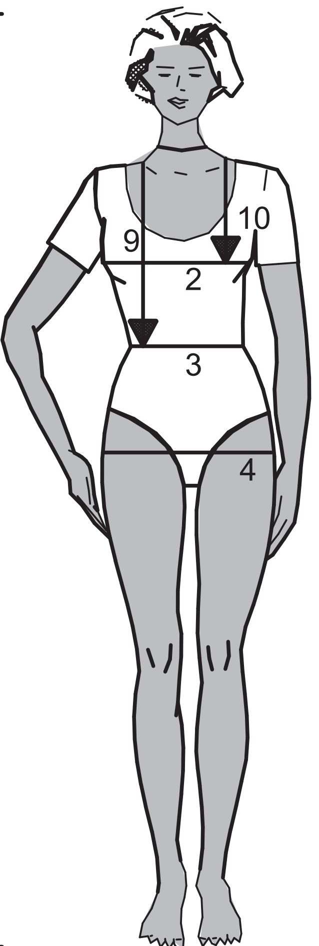
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6c

7b

7c

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

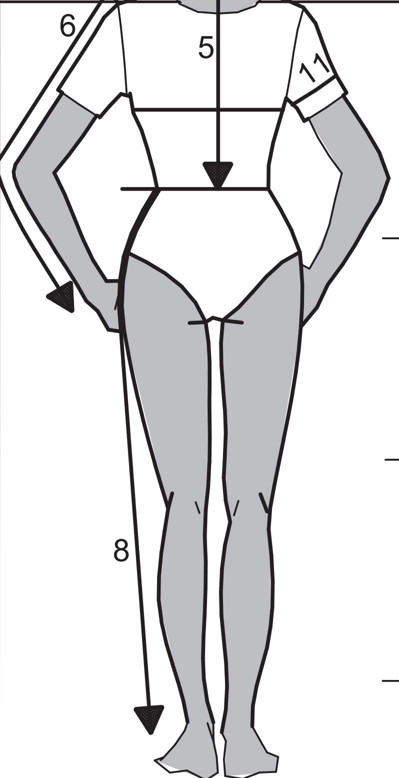
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7c

7d

6d

7d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)













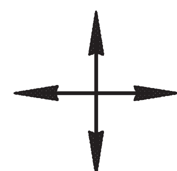












burda® style

www.burdastyle.de

6e

7e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7f

7e

6f

7f



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / задняя середина шов

Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52

6g